



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO**



**FACULTAD DE HUMANIDADES.**

TRADICIONES EN EL MUNICIPIO DE TEMASCALTEPEC. ANTOLOGÍA

**REPORTE DE APLICACIÓN DE CONOCIMIENTOS PARA OBTENER EL  
TÍTULO DE LICENCIADO EN LETRAS LATINOAMERICANAS**

PRESENTA

**SARA MAYA RAMÍREZ**

Nº DE CUENTA: 8522334

ASESOR

**MTRO. GERARDO MEZA GARCÍA**

Toluca, México, octubre 2018.

## **AGRADECIMIENTOS**

Gracias Dios por ser esa luz y guía en mi vida; eres la fuerza emocional que me sostuvo; me diste la sabiduría y paciencia para terminar este trabajo.

Gracias hijas: Karla y Ari: por su apoyo incondicional y motivación que mostraron para la culminación de mi trabajo. Las quiero mucho.

Gracias papá por haber sido tan bueno. Siempre recordaré el primer cuento que inventaste: “los diablitos”. Te quiero y siempre estás en mi pensamiento.

Mamá: gracias por la preocupación y ayuda que mostraste para terminar este trabajo. Tus consejos, los tengo siempre presentes. Te quiero mucho.

El amor, es el motor que mueve a los seres humanos, gracias Javier; por ser mi compañero y ayudarme en este proceso, para poder cumplir la meta propuesta.  
TQM.

## ÍNDICE

PRESENTACIÓN .....	4
INTRODUCCIÓN .....	5
CAPÍTULO 1: LA ORALIDAD.....	9
1.1 Diferentes puntos de vista de la oralidad.....	9
1.2 El papel de la escritura en la recuperación de la tradición oral.....	11
1.3. Escritura literaria .....	13
CAPÍTULO 2: LAS LEYENDAS.....	16
2.1 Definición de leyenda .....	16
2.2 Diferencia entre mito y leyenda .....	20
2.3 Realismo mágico.....	21
2.4 Contar cómo se obtuvieron las leyendas.....	23
2.5 Quién o quiénes las cuentan. ....	23
2.6 Qué función cumplen. ....	24
2.7 Transcripción de leyendas.....	24
2.8 Análisis de la leyenda: La mujer que se convirtió en víbora .....	32
CAPÍTULO 3: TRADICIONES .....	34
3.1 Definición de tradición .....	34
3.2 Comentario de las tradiciones .....	36
3.3 Definición de corridos .....	41
3.4 Transcripción de corridos .....	43
3.5 Danzas .....	68
3.6 Dichos .....	71
3.7 Versos .....	73
3.8 Refranes.....	74
CAPÍTULO 4: INVESTIGACIÓN DE CAMPO .....	77
4.1 Entrevistas.....	77
4.2 Datos biográficos de las personas que compartieron información .....	82
CAPÍTULO 5: DEFINICIÓN Y CARACTERIZACIÓN DEL PROBLEMA Y SU RELACIÓN CON EL PLAN DE ESTUDIOS CURSADO. ....	84
5.1 Problema: .....	84
5.2 Solución propuesta o implementada .....	85
5.3 Evaluación de la solución .....	87

5.4 Experiencia personal como docente frente al grupo.....	87
Conclusiones y sugerencias.....	90
Bibliografía .....	93
ANEXOS .....	95

## PRESENTACIÓN

El alma o el espíritu de un pueblo son sus costumbres y tradiciones. Es difícil encontrar un lugar que carezca de ellas. Temascaltepec, es un municipio del Estado de México que se caracteriza porque conserva leyendas, refranes, dichos, entre otros. Éstos son producto de la imaginación y de la fina ironía popular y, por lo tanto, están en el recuerdo de las personas, por ello son parte del lenguaje cotidiano.

La tradición oral, es importante porque es auténtica y está vinculada a los orígenes mismos de la cultura, esto es que, tiene su legalidad propia, ya que es un fenómeno colectivo y se transmite por contacto directo entre personas, hay esquemas que la tradición oral conserva intactos, de generación en generación.

El trabajo de titulación de Reporte de Aplicación de Conocimientos que se presenta, tiene como objetivo recopilar la tradición oral del pueblo de Temascaltepec: leyendas y tradiciones, para evitar que se pierdan, y dar a conocer por medio, de estas narraciones, parte de la historia del municipio.

El Reporte de Aplicación de Conocimientos, es una modalidad de titulación, que sirve para exponer un tema, identificar un problema y dar alternativas de solución.

Además, esta recopilación de leyendas y tradiciones puede quedar como antecedente para futuras generaciones, ya que en ella se recaban las leyendas, corridos, poemas, composiciones, tradiciones, dichos, refranes, versos, danzas y fiestas que se celebran en el pueblo de Temascaltepec. Es importante mencionar que algunos corridos y composiciones se conservan del puño y letra de los compositores, ya que el trabajo de campo duró varios años. Por ello, el material recopilado es valioso.

En los relatos orales se identifica, principalmente: los enigmas acerca de la muerte, la sexualidad y las relaciones con la naturaleza. Haciendo un poco de historia acerca de la tradición oral, Julieta Campos dice al respecto: “El gusto romántico por leyendas y tradiciones se refleja, ya a mediados del siglo XIX, en la curiosidad que

empiezan a mostrar los prosistas mexicanos por esos materiales” (Campos, 1982: 58)

## INTRODUCCIÓN

El trabajo de titulación en la modalidad de Reporte de Aplicación de Conocimientos, además de servir para obtener el grado de licenciatura, es una oportunidad de mostrar la tradición oral del pueblo de Temascaltepec: leyendas y tradiciones.

Los resultados obtenidos, servirán para resolver el problema planteado: en el pueblo de Temascaltepec, es evidente que no queda mucho tiempo para registrar las leyendas y tradiciones, ya que desaparecen los ancianos, guardianes de la palabra y la tradición se esfuma con ella. El problema a resolver en el presente trabajo es la recuperación de la tradición oral, ya que los ancianos, que son quienes tienen la experiencia, y la habilidad para componer un corrido, por ejemplo, o compartir esa sabiduría popular, mediante los dichos, no dejaron nada por escrito, por el contrario, sólo transmitieron las tradiciones de manera oral, por lo tanto, es urgente, escribir y transcribir esos legados tan importantes para evitar que se pierdan. Recopilar testimonios orales transmitidos de una generación a otra fue una ardua pero grata labor, que duró varios años, ya que el material que se presenta fue proporcionado por familiares, vecinos y amigos de Temascaltepec.

Por ello, el objetivo general de este trabajo de titulación es recopilar, plasmar y dejar por escrito la mayoría de las narraciones de Temascaltepec, así como dar a conocer y actualizar, por medio de estos relatos orales, parte de la historia del pueblo.

“Te voy a contar un cuento”, frase que la mayoría de los hijos escuchamos, y era precisamente, el papá o la mamá quien contaba una historia inventada por ellos. Desde la niñez, hubo ese interés por las historias, en el caso particular, los cuentos. ¡Cómo no recordar la narración de “Los diablitos”! inventada por mi papá, y claro con un estilo muy particular.

En la Licenciatura, el gusto por la literatura, se convirtió en “placer”, es por ello, que decidí investigar y recopilar las narraciones de mi querida tierra natal: Temascaltepec.

La delimitación abarca sólo las tradiciones orales del pueblo de Temascaltepec, no del municipio, porque son muchas las localidades las que pertenecen a ese municipio, cabe mencionar que las leyendas y las tradiciones, así como los dichos y refranes no se pueden ubicar en un tiempo específico porque éstas surgen a través de varias generaciones.

En el trabajo, se utilizó el método deductivo: se parte de lo general a lo particular: la recopilación de la tradición oral de Temascaltepec; se hizo de esa forma: se seleccionaron las leyendas más conocidas, se hizo una clasificación de las tradiciones: fiestas religiosas y cívicas. Se incluyen los corridos, poemas y composiciones, danzas, dichos, versos y refranes. Se hizo una investigación documental y de campo: se solicitó la ayuda de los habitantes mayores del pueblo de Temascaltepec que supieran leyendas o tradiciones, para poder hacer la antología, además, se entrevistaron a varias personas de más de ochenta años de edad, para que compartieran información: el señor Vicente Avilés, por ejemplo, es quien dirige la tradición: fiesta religiosa del barrio de Santiago, la señora María de la Luz Ramírez, compartió información de las leyendas. Es importante señalar que se preguntaron algunos datos interesantes; por ejemplo cómo se hacen “Los lasloyos”, pan típico de Temascaltepec, la señora Reina Berra, proporcionó esta información, se investigaron otros datos; como fechas o nombres completos de los compositores de algún corrido.

Se hace el análisis estilístico de una leyenda, en los corridos, poemas y composiciones, se identifica el asunto, para ello se tiene como base a Wolfgang Kayser y a Luisa Puig, además se consultó a Amado Alonso.

El trabajo presenta cinco capítulos: en el capítulo uno, se aborda la importancia de la escritura y la oralidad, se pretende recuperar la tradición oral y se proyecta la escritura literaria, en el capítulo dos: titulado leyendas: se da la definición, se

cuenta cómo se obtuvieron, quién o quiénes las cuentan y qué función cumplen, además se transcriben y de la leyenda: “La mujer que se convirtió en víbora”, se hace un análisis estilístico, en el capítulo tres se abordan las tradiciones: corridos, poemas, composiciones, danzas, dichos, refranes y se hace un comentario de cómo se celebran, en este apartado se identifica el asunto de los poemas y corridos. En el capítulo cuatro se incluyen dos entrevistas que se hicieron a personas mayores que compartieron información; esto corresponde a la investigación de campo. Cabe destacar, que los entrevistados, tienen alrededor de ochenta los años; por lo tanto conocen las tradiciones y las leyendas.

Por último, en el capítulo cinco, se plantea el problema y se propone una solución, además se da una aportación personal, como docente frente al grupo, para resaltar la importancia de la escritura y la oralidad, tanto en la materia que se imparte: literatura, como en la experiencia personal, que se tiene.

Un pueblo se caracteriza por sus relatos orales, transmitidos de una generación a otra, las leyendas, por ejemplo, son esenciales en cualquier lugar, el pueblo que no las tuviera, no tendría un pasado, no significaría nada, estos relatos son necesarios para saber la relación que guarda el hombre con lo maravilloso, para poder explicar los planos de la realidad y la imaginación. En el pueblo de Temascaltepec, es muy común encontrar leyendas, los habitantes de ese lugar son muy dados a contar sucesos pasados. Además gustan relatar historias y cuentos (los abuelos a los nietos, los padres a los hijos), es motivo de orgullo componer corridos; la añoranza de sus minas, el amor al señor del Perdón (Cristo que se venera en el pueblo), también el amor a su tierra natal, así como la muerte de algún amigo o de un personaje notable, son los principales temas del corrido. Además, se recopilaron otras composiciones, en ellas, los autores piden: “que esto se escriba en la historia”, es por ello que se incluyeron en esta antología.

Temascaltepec se ubica al sur del Estado de México, Carlos Héctor González, en su monografía 1975, señala que el territorio de este municipio fue habitado por los Matlatzincas y que es muy probable que a ellos se deba la fundación de este poblado, se caracteriza porque está rodeado de montañas y caudalosos ríos, es un



municipio privilegiado, porque además de su famosa riqueza minera, posee una vegetación muy variada, abundancia de agua y un clima cálido, se caracteriza por sus casas de teja y calles empedradas, con bastos huertos de guayabo y café. Esto es lo que lo distingue como pueblo mágico.

Entre las bellezas naturales con que cuenta el municipio, destacan los cerros: El Peñon, que tiene 2900 metros sobre el nivel del mar, Los Tres Reyes y el de Juan Luis, hermosas cascadas, la mariposa monarca, que llega de Canadá, a principios de noviembre, a la comunidad de Piedra Herrada, municipio de Temascaltepec y la tirolesa, como deporte extremo.

Aquí radica la importancia de dar a conocer, parte de la historia, ya que el presente es una Antología, donde se recopila la tradición oral del municipio de Temascaltepec: leyendas y tradiciones; se incluyen las composiciones: corridos, poemas, leyendas, refranes, dichos, danzas, ceremonias y fiestas del lugar.

Los corridos, poemas y composiciones que se recopilaron, los autores, en su mayoría son oriundos de Temascaltepec, y los temas que abordan, son: las minas, el Cristo que se venera y el pueblo.

Los corridos, pertenecen al discurso histórico, se definen como “la historia cantada”, son baladas que cuentan el acontecer de un evento importante en un lugar determinado.

Los poemas, son composiciones, que tienen por instrumento expresivo la palabra, son creaciones artísticas en verso. Las otras composiciones que se incluyen, son canciones que las personas componían, por distracción, para convivir y pasarla bien con los familiares o amigos: como ejemplo puedo citar: “El marrano gordo” y “El guarache”

Un dato importante: en Temascaltepec, aproximadamente, el 93% de la población practica la religión católica, es por ello, que son tan importantes las fiestas religiosas, que se dan a conocer en este trabajo.

## **CAPÍTULO 1: LA ORALIDAD**

### **1.1 Diferentes puntos de vista de la oralidad**

Ferdinand de Saussure, el padre de la lingüística moderna, llamó la atención sobre la primacía del habla oral, ésta apunta a toda comunicación verbal, así como la tendencia de considerar la escritura como una clase de complemento del habla oral.

La escritura nunca puede prescindir de la oralidad, Walter J. Ong, dice: A la escritura la podemos llamar “sistema secundario de modelado”, que depende de un sistema primario anterior: la lengua hablada. La expresión oral es capaz de existir, y casi siempre ha existido, sin ninguna escritura en absoluto; empero, nunca ha habido escritura sin oralidad. (Ong, 1987: 15)

El sistema primario, es la oralidad, y el secundario es la escritura, de acuerdo a Walter, en este sentido, es importante el presente Reporte de Aplicación de Conocimientos, ya que el trabajo aquí presentado, es la recopilación de testimonios orales: leyendas y tradiciones del pueblo de Temascaltepec, para dejarlos, de forma escrita, en esta antología.

Julieta Campos, dice al respecto: La literatura no empieza con la escritura, aunque sería acaso más preciso llamar literatura sólo a la que se fija mediante el signo escrito y tradición oral a la se transmite a través de la palabra hablada, si entendemos sin embargo, que esos relatos o poemas que se comunican de una generación a otra no son en lo esencial de naturaleza diversa a la literatura, hay que aceptar que todos los pueblos y todas las culturas aún las más arcaicas, tienen una literatura. (Campos, 1982: 19)

De acuerdo a la cita anterior, la literatura, empieza con la tradición oral, ya que se transmite a través de la palabra hablada, todos estos relatos, se transmiten de generación en generación, en ese sentido, todos los pueblos, tienen una literatura.

La importancia de la tradición oral radica en que es auténtica, vinculada a los orígenes mismos de la cultura, esto es que tiene su legalidad propia, ya que es un

fenómeno colectivo y se transmite por contacto directo entre personas, hay esquemas que la tradición oral conserva intactos, de generación en generación.

La intervención de un estilo personal de narrar (el de cada relator), apenas modifica el modelo del relato transmitido y sólo lo hace en detalles que añaden color y viveza a los personajes y episodios.

Las leyendas, tradiciones, dichos y refranes, recopilados en este trabajo, son literatura; ya que se transmitieron de una generación a otra de manera oral, con muy pocas variantes, los habitantes de Temascaltepec, los repiten hasta por tres o más generaciones: Los abuelos, nietos, bisnietos y tataranietos, como es el caso de algunas familias del lugar mencionado.

La literatura y la tradición oral se encuentran vinculadas: las leyendas o mitos transmitidos de generación en generación conforman núcleos culturales, que posteriormente pueden convertirse en gérmenes y desarrollos de creación literaria.

A partir de alguna leyenda, dicho o refrán, hay autores que componen algún cuento, novela o relato literario.

La supervivencia de esos materiales en sociedades con literatura escrita, demuestra que los pueblos los atesoran como testimonios de estratos muy profundos de la psique. Los relatos orales formulan, en los más diversos y remotos ámbitos, los enigmas fundamentales acerca de la muerte, la sexualidad y las relaciones con la naturaleza. En la literatura oral ha dejado su huella una imaginación primigenia, todavía no enriquecida ni contaminada por los astutos y laberínticos atuendos que el arte y la escritura le han dejado o aportado (Campos, 1982: 21)

En el municipio de Temascaltepec, el cronista municipal: licenciado Alfredo Borboa Reyes, es quien se encargó de la elaboración de la monografía, él recopiló parte de la tradición oral, una impresión en el año 1988, y una tercera edición en 1999, estos materiales escritos existen en cada uno de los 122 municipios, es un programa editorial que se realizó en cumplimiento del compromiso señalado por el gobernador del Estado de México, licenciado César Camacho Quiroz, al presentar

públicamente, ante la ciudadanía y la legislatura estatal, el Segundo Informe de Gobierno, el día 20 de enero de 1996.

Estos y otros materiales presentados, los habitantes del lugar, “los atesoran”, como lo menciona Julieta Campos, como testimonios importantes; ya que está escrita la historia del pueblo de Temascaltepec.

## **1.2 El papel de la escritura en la recuperación de la tradición oral**

En este capítulo, es importante resaltar la importancia de oralidad, y el papel de la escritura en la recuperación de la tradición oral. En este sentido, se dará una introducción de la cultura griega; ya que Platón, filósofo de la antigüedad clásica, deja por escrito sus legados, en cambio Sócrates, no deja nada por escrito.

“Según se ha dicho muchas veces y es preciso repetirlo, el mundo cultural al que pertenecemos es producto del genio filosófico y artístico de Grecia, del genio religioso de los hebreos y el cristianismo” (Martínez, 1976:15)

Muy acertadamente, y de acuerdo al autor José Luis Martínez, en su obra: EL MUNDO ANTIGUO II, se dice que los griegos fueron los científicos más avanzados de la antigüedad clásica, en dicha cultura tiene su origen la mitología, la tragedia y la comedia es por ello que se resalta la importancia de citar a los griegos en este capítulo.

Entre las literaturas europeas, la literatura de la Grecia antigua, ocupa un sitio singular. Es la más antigua que realmente sobrevive, y ha ejercido la mayor importancia en la posteridad. Los principios, formas y medidas de los griegos gobernaron la literatura naciente de Roma y, a través de Roma, el conjunto del mundo moderno. (Bowra, 1933:7)

Efectivamente, la literatura griega sobrevive, como lo menciona el autor citado, porque hasta nuestros días sigue siendo importante y, es objeto de estudio de muchos autores, además en las escuelas de educación media superior, específicamente en la asignatura de literatura que se imparte en el cuarto semestre,

forma parte del programa, para ser estudiada por los bachilleres, y se analizan las dos epopeyas importantes que son: la *Ilíada* y la *Odisea*, escritas por Homero, para comentar que estos textos, con sus 24 cantos, tratan de la guerra de la Troya y del viaje de Odiseo a Troya, para participar en la guerra y los obstáculos por los que tuvo que pasar para regresar a Ítaca, con sus esposa y su hijo.

La Literatura griega merece atención, porque como lo menciona muy acertadamente, Bowra, “Los griegos inventaron y perfeccionaron ciertos tipos de arte literaria, y realizaron obras maestras que todavía nos asombran y deleitan...” (Bowra, 1933:7)

En la poesía épica, la lírica, y dramática, en la prosa histórica, filosófica y retórica, los griegos llegaron a resultados muy satisfactorios, que se toman y se imitan como verdaderos modelos, es por ello, que la literatura griega es muy influyente, además de atractiva. “Ciertamente es que contamos con la *Ilíada* y la *Odisea*, el conjunto de las obras de Platón, una gran masa de discursos de Demóstenes...” (Bowra. 1933:7)

Es importante resaltar a algunos filósofos griegos, como Platón y Sócrates, para plantear el problema identificado en este trabajo: el papel de la escritura en la recuperación de la tradición oral

Platón nació en 429 a 428 a.C, en Atenas, este filósofo griego siguió las enseñanzas de Sócrates desde 408. Creó un género filosófico: el diálogo, expuso temas filosóficos y metafísicos, científicos y éticos. Los primeros diálogos, son los llamados socráticos, los diálogos medios y los últimos diálogos, son considerados genuinos.

José Luis Martínez dice al respecto: Gracias al cuidado que en la Academia se tuvo por los escritos de Platón, se conserva, al parecer, la totalidad de su obra: 26 diálogos auténticos, 3 dudosos y 12 espurios; 13 cartas, de dudosa autenticidad excepto la séptima; un poema elegíaco dedicado a Sion de Siracusa y varios epigramas líricos en la antología griega (Martínez, 1976:298)

Sócrates nació en el pueblo de Alopeco, Atenas, en 469 a. C. No era un aristócrata como Platón, pero era un ciudadano y recibió en la escuela la excelente y formación ateniense. A diferencia de Platón, Sócrates no dejó nada por escrito.

“Nada escribió Sócrates. Cuanto sabemos de su vida y de su pensamiento procede principalmente de los testimonios de dos de sus discípulos, Jenofonte y Platón” (Martínez, 1976:270)

Sócrates es considerado como uno de los pensadores más grandes, de la humanidad y el verdadero padre de la filosofía; ya que era un hombre capaz de despertar a los espíritus a la reflexión gracias a su ironía y a su peculiar mayéutica, a su talento para el diálogo y a su profundización sistemática de las cuestiones, en suma fue uno de los primeros pensadores que provocaron en los hombres la meditación acerca de los problemas morales y de conducta, como lo afirma Martínez. Fue maestro de Platón, quien tuvo a Aristóteles como discípulo.

Sócrates recibió una educación tradicional: literatura, música y gimnasia. Más tarde se familiarizó con la dialéctica y la retórica de los sofistas. El método de Sócrates era el dialéctico: después de plantear una proposición analizaba las preguntas y respuestas suscitada por la misma. Esto le convierte en una figura extraordinaria y decisiva; representa la reacción contra el relativismo y subjetivismo sofista, y es un singular ejemplo de unidad entre teoría y conducta, entre pensamiento y acción

“Sócrates fue condenado a muerte por corromper a la juventud y no venerar a los dioses de la ciudad, en 399 a. c” (Bowra, 1933:135)

### **1.3. Escritura literaria**

En el diccionario de la Real Academia Española encontramos que la literatura viene del Lat. Litterae, que significa letra o escrito, por ello la literatura es el conjunto de escritos, de una época, región o movimiento. Es el arte bello de expresarse, ya sea de manera oral o escrita.

La literatura no es solamente la que se escribe, sino que también puede llamarse literatura a aquellas tradiciones que pasan oralmente de una generación a otra, aunque a éstas se les llama tradiciones orales.

Para definir la literatura debemos partir de la base y significación de dos términos de gran importancia y en los que la literatura está fundamentada: arte y palabra. Tanto el uno como el otro son elementos integradores de la literatura.

La literatura es un arte; porque es la creación de una obra literaria inventada por un autor, que aborda diversos temas como el amor, la muerte, los celos, la venganza, entre otros, en dicha creación hay una fusión de elementos reales y ficticios, que el autor narra en un lugar determinado, da vida a esos seres ficticios, que son los personajes para que sean parte de su historia, y el narrador, es quien cuenta lo que sucede en un tiempo y espacio determinados.

El narrador, puede contar la historia en primera persona: si narra, y es parte del acontecimiento; se sitúa como narrador protagonista. Si cuenta la historia de uno de los personajes; se sitúa como narrador en tercera persona.

La palabra es el otro elemento integrador de la literatura; ya que el autor de una obra literaria, la tiene como base, para poder expresar su sentir, ya sea de manera oral o escrita, en este sentido, la función, del lenguaje que predomina, es la poética o la estética.

Una característica importante del lenguaje literario es la carga connotativa. Sobre esto dice Víctor Manuel Aguilar e Silva:

El lenguaje literario se caracteriza por ser profundamente connotativo, es decir que en él, la configuración representativa del signo verbal no se agota en un contenido intelectual, ya que presenta un núcleo informativo rodeado e impregnado de elementos emotivos y volitivos. Vocablos como celos, muerte, esclavo, libertad, etc., tienen un núcleo informativo saturado de connotaciones. El lenguaje connotativo se opone al denotativo, en el cual la configuración representativa del signo lingüístico es de naturaleza exclusiva o predominantemente intelectual o lógica.

(Víctor Manuel Aguilar e Silva. Teoría de la literatura)

El lenguaje, tiene estos significados: denotativo y connotativo; en el primero, la intención es literal, real, el significado lo encontramos en un diccionario; en cambio, el significado, o la carga connotativa, como lo afirma Víctor Manuel, la encontramos, principalmente, en los poemas. En estos textos literarios, el autor hace uso de ese lenguaje figurado: adjetivos, epítetos, metáforas, metonimias, etc., todo esto es para dar belleza y estética a sus composiciones

En la presente antología, se incluyen poemas y composiciones, como textos literarios, cabe destacar que los autores, son, principalmente del pueblo de Temascaltepec.

Sobre el valor que posee la literatura dice Alfonso Reyes:

La literatura posee un valor semántico o de significado, y un valor formal o de expresiones lingüísticas. El común denominador de ambos valores está en la intención. La intención semántica se refiere al suceder ficticio; la intención formal se refiere a la función estética. Sólo hay literatura cuando ambas intenciones se juntan. Las llamaremos para abreviar, la ficción y la forma. (Alfonso Reyes. Obras completas)

El valor semántico de la literatura, como bien lo afirma Reyes, se refiere al suceder ficticio, ese mundo de ficción, que el autor crea en su imaginación y, plasma, ya sea de manera escrita, los lugares y personajes creados por él.

Como ejemplo puedo citar la leyenda: el origen de la imagen del Cristo: el señor del Perdón, recopilada en esta antología, encontramos que el suceder ficticio, es lo que se cuenta: “Medina traía la imagen del Cristo, en una caja de aproximadamente treinta centímetros de largo, al paso del tiempo, esta caja se iluminaba y creció de tamaño” En esta parte de la narración, identificamos el valor semántico de la literatura: se relata que Jorge de Medina, en agradecimiento al virrey, mandó traer de España la imagen del Cristo crucificado, la dejó encargada con una señora que vivía en la ranchería de la Albarrada, y al paso del tiempo, creció de tamaño, esto fue considerado como un “milagro”, y el cristo fue trasladado al pueblo de Temascaltepec, y actualmente se venera en ese lugar.



Pero ¿cuál es la función de la literatura? Importante pregunta, sirve para que el individuo se distraiga y evada el mundo en el que está inserto, sirve para enriquecer, preparar y dotar al ser humano de hoy y de cualquier momento de mayores instrumentos para afrontar desalientos y las contradicciones de la vida en los aspectos: individual, social y técnico. Contribuye a la formación humana y estética del individuo, contribuye al perfeccionamiento del uso del lenguaje y a su comprensión tanto oral como escrita. La literatura es el instrumento válido en la formación de los individuos porque se proyecta sobre la problemática vital sirve para transformar la realidad y, a la vez, es el instrumento de goce y placer. (Enríquez, 2013: 19)

Las leyendas y las tradiciones recopiladas en esta antología, son obras literarias orales, ya que se transmitieron de una generación a otra, son creaciones estéticas: los corridos, las composiciones y los poemas, como las mañanitas al Sr. del Perdón o a Nuestra Señora de la Consolación.

## **CAPÍTULO 2: LAS LEYENDAS**

### **2.1 Definición de leyenda**

Derivada de diferentes definiciones, concluyo que la leyenda es una narración o relato oral que se cuenta de boca en boca, transmitiéndose de generación en generación. Además la leyenda busca, mediante una narración análoga a la del mito, dar razón, prestigio de una raza, de una familia reinante de una región, parte de un hecho histórico que realmente sucedió hasta transformarse en relato fantástico.

La leyenda es una narración de sabor popular, cuyos valores literarios están encaminados a despertar admiración, a conmovir los sentimientos. El concepto etimológico es: lecturas piadosas que debían hacerse generalmente sobre vidas de santos y milagros.

Las leyendas viven y palpitan en la imaginación popular de tal modo que son fuentes de emoción humana codiciada y sentida. Adquieren, a veces, tal virtualidad, tanto

realismo y tan poderoso poder de captación, que superan y sustituyen incluso la realidad de los hechos históricos.

La leyenda es un relato de la tradición que procede de una cultura determinada, a través de la cual se explican acontecimientos históricos o sociales. Ésta surge ante la necesidad humana de contestarse sobre la procedencia y la naturaleza de hechos incomprensibles en cierto momento y para exaltar acontecimientos importantes, los temas abordados hacen suponer al grupo cultural que la elaboró, que es en su territorio donde nacieron los elementos a los cuales hace referencia: dioses, el ser humano mismo, los animales y las plantas. En muchas ocasiones, la leyenda es la base de la historia de todas las naciones, esto hace difícil definir, en un relato, qué corresponde a la leyenda y qué a la historia.

Desde los primeros tiempos de toda cultura surge en los seres humanos la necesidad de explicarse la procedencia, las causas y la gestación de los factores que lo rodean, así como el origen de sí mismo. De tales interrogantes que proceden del surgimiento de las culturas se desarrollan multitud de leyendas y mitos. (Villaseñor, 1998: 11)

La forma de manifestación más común de la leyenda es la transmisión oral, a través de la cual se comunica, por generaciones, lo que pensaron o creyeron los antepasados, allí radica la importancia de las leyendas.

En la revista de literaturas populares, p. 25 encontramos una definición de leyenda

La leyenda es una forma narrativa, en prosa, con valor de verdad. El relato alude a un tiempo más o menos reciente y a un lugar conocido por la comunidad; se centra en la relación con el hombre con lo sobrenatural y sus temas pueden ser religiosos o profanos la mayoría de las veces, el narrador enmarca su relato con referencias al espacio y tiempo y a las fuentes de lo que cuenta, son elementos que sirven para subrayar el valor de verdad del texto.

Las leyendas tratan de un hecho ocurrido en el pasado reciente, y por lo general tienen un fondo histórico, ese hecho generalmente se reelabora, coexistiendo así situaciones verídicas con otras ficticias.

Según Villaseñor (1998: 95), la leyenda se caracteriza por los siguientes elementos:

- Procede de la tradición oral.
- La narración se presenta en tercera persona, pues regularmente es una creación colectiva que se va recreando en el curso del tiempo.
- Surge ante la necesidad humana de contestarse sobre la procedencia y la naturaleza de hechos incomprensibles en cierto momento, y para exaltar acontecimientos importantes.
- Los temas abordados hacen suponer al grupo cultural que la elaboró que es en su territorio donde nacieron los elementos a los cuales hace referencia.: dioses, el ser humano mismo, los animales y las plantas, seres humanos extraordinarios como héroes entre otros.
- Los personajes suelen caracterizarse como seres extraordinarios: mujeres y hombres hermosos o monstruosos, que pasan del anonimato a la fama, al conocimiento popular.
- El espacio o marco que rodea los acontecimientos, son fastuosos, hasta ciertos puntos insólitos y maravillosos, tales como montañas maravillosas, selvas inaccesibles, ríos majestuosos, espacios de ensueño, el cielo, el infierno, entre otros.

“Toda leyenda se funda en la necesidad de lo maravilloso que siente el hombre pero no en una sed de trascendencia que es lo propio de la actitud mítica” (Tesis Mito y filosofía: 47)

La explicación de que la leyenda se funda en la necesidad de lo maravilloso que siente el hombre es por la siguiente cita expuesta por el estudioso marxista de la antropología Godelier, que dice: “La experiencia humana se divide en dos campos; lo que está bajo el control del hombre y lo que no está bajo su control” (Godelier, 1987: 49). Obviamente tal división es distinta en cada forma de sociedad y en cada época histórica. El dominio de lo no controlado se presenta como un conjunto de fuerzas superiores que el hombre necesita representarse y explicar. En otras palabras, requiere un control, aunque sea indirecto sobre ellas.

El hecho de que se presente como un conjunto de fuerzas superiores, no produce una representación ilusoria; al contrario éstas fuerzas superiores son datos objetivos de la realidad.

La tesis de Goedelier es que sólo a partir del momento en que esas realidades se presenten como seres análogos al hombre, cuando las causas que regulan al mundo natural y cultural se consideran como dotados de conciencia, voluntades y poder, sólo entonces tales datos se convierten en representaciones ilusorias. Sin embargo, tal analogía no es perfecta puesto que esas representaciones difieren del hombre en que hacen y saben lo que éste no puede hacer ni saber; por lo tanto en qué son superiores.

Cassirer insiste en que el mundo del hombre es mundo enteramente simbólico, y eso quiere decir que el hombre no está nunca frente a la realidad, que no puede verla directamente sino siempre a través de la mediación de los componentes del aparato simbólico: lenguaje, arte, mito, religión, etc.

En la aseveración anterior, el autor muy acertadamente, “insiste” en que el hombre no está nunca frente a la realidad: como ejemplo puedo citar a los habitantes del pueblo de Temascaltepec, quienes son muy dados a contar leyendas, estas narraciones, son los componentes del aparato simbólico, como lo afirma Cassirer, mediante éstas las personas se explican su mundo, todo lo acontecido en ese lugar es relatado mediante las leyendas, que sirven para proporcionar un conocimiento de la realidad falso o verdadero, sirve para resolver imaginariamente problemas irresolubles desde una perspectiva real y finalmente, sirve para regular la estabilidad social y política.

En las leyendas recopiladas en esta antología, se identifican elementos reales: los ríos, los cerros, los caminos, los puentes que hasta la fecha existen; también hay elementos ficticios: el jinete sin cabeza, el caballo que, con sus espuelas “sacaba lumbre”, el duende que hace travesuras, la caja de zapatos, que se iluminaba por las noches, y que, con el cristo, en su interior, se iluminaba y crecía de tamaño.

Este concepto de lo simbólico ha sido estudiado por Levi-Stratus, quien postula “que hablar de mundo simbólico es lo mismo que hablar de un mundo construido de signos y que es imposible la existencia de signos sin orden: hablar de reglas y hablar de significado es hablar de la misma cosa” (Acta poética, 1987: 49)

## **2.2 Diferencia entre mito y leyenda**

Un mito es un relato sobre dioses, un relato que pretende explicar el principio o el origen de la vida. Los mitos también relatan cómo se mantiene la naturaleza y cómo se libra una permanente lucha entre fuerzas del bien y del mal, es la tradición convertida en un conjunto de metáforas, alegorías, que tienen como base la explicación de un acontecimiento cosmológico o social. (Villaseñor, 1998: 12).

Don José Ortega y Gasset, dice que es una noble imagen fantástica, una función interna del espíritu, sin la cual la vida de los hombres antiguos hubiera quedado parálitica.

Hay etnólogos que entienden por mitos: creencias rituales sobrenaturales. Pero cuando el mito se humaniza con sus tradiciones cosmogónicas, de él se derivan las leyendas con sus personajes vívidos, con sus prosopopeyas naturalistas, convirtiendo sus símbolos en realidades históricas soñadas

La mitología que reúne un vasto conjunto de mitos conforma la historia fabulosa de dioses, semidioses y héroes que proceden de la antigüedad.

Manrique de Lara, dice que la leyenda, es una narración de sabor popular, cuyos valores literarios están encaminados a despertar admiración, a conmover los sentimientos, ya que las leyendas viven y palpitan en la imaginación popular, de tal modo que son fuentes de emoción humana, codiciada y sentida. Adquieren, a veces, tal virtualidad, tanto realismo y tan poderoso poder de captación, que superan y sustituyen, incluso, la realidad de los hechos históricos.

Manrique Lara, afirma: para que las leyendas sean verdaderamente admirativas han de aludir a temas trascendentes, maravillosos. De ahí arranca el sentido religioso de la mayoría de las leyendas con sus hechos sobrenaturales, en los que los seres

humanos rinden culto a poderes sobrehumanos o fenómenos misteriosos de la naturaleza.

En el ámbito de la mitología, el mito consiste en una historia de carácter sagrado concerniente al origen del mundo y del universo. El carácter sagrado del relato viene dado por la creencia en el mismo, con una connotación religiosa.

En la tradición mesoamericana las serpientes ocupan un lugar privilegiado, cantidad de dioses se asocian con este símbolo animal: Quetzalcóatl, Coatlicue, etc., por lo mismo intervienen diversos mitos y pasan a formar parte también de tradiciones orales aún vigentes en comunidades indígenas del siglo XX. (Tesis: la tradición en el INDIO: 17)

Una serpiente es el instrumento mediante el cual se recompensa una buena acción. Como ejemplo puedo citar, una leyenda recopilada en esta antología: la mujer que se convirtió en víbora; este reptil, es precisamente el instrumento mediante el cual se recompensa la acción de que la mujer que se convirtió en víbora, recupere su forma humana, la condición, es que un joven guapo y apuesto, cargue en hombros a la víbora y la suba a un cerro, sin voltear, si oye gritos, mientras sube al cerro; si logra llegar a la cima, encontrará, como recompensa, un tesoro.

### **2.3 Realismo mágico**

“El realismo mágico es una corriente literaria cuyos rasgos principales son la desgarradura de la realidad por una acción fantástica descrita de un modo realista dentro de la narrativa” (María Achitenei, 2005: 1)

Hablar del realismo mágico, en este apartado, es fundamental, para ubicar a la leyenda dentro de una corriente literaria. María Architenei, da una definición muy acertada.

Así como la leyenda, el realismo mágico, supera la imaginación de cualquier lector: “desgarra” la realidad; término que se refiere a separar el plano real o natural de lo sobrenatural. En la leyenda recopilada en esta antología: la mujer que se convierte en víbora, por ejemplo, se ubica en ese plano mágico, en ese mundo que el lector crea para explicarse todos esos hechos fantásticos.

La parte mágica del realismo, se encuentra en el modo de contar la narrativa, en este caso, la leyenda, es como si el hilo principal fuera realista: en la leyenda de “la llorona”, recopilada en la presente antología, por ejemplo, los acontecimientos reales, son los lugares: el río, por el que la mujer pasa gritando a sus hijos, ese lamento que la gente identifica como el grito de la madre que abandonó a sus hijos, y nunca deja de arrepentirse por ese hecho. Otro elemento real, es el grito que las gentes escuchan, específicamente a medianoche, y que relacionan con la llorona. Ese grito a veces se confunde con una acción fantástica, ya que a veces la gente imagina sucesos y único que se le ocurre, es relacionarlo con lo que ha oído contar de otras personas, que a su vez, ya se sabían la leyenda mencionada.

“El realismo mágico también supera la imaginación de cualquier lector, sin desprenderlo de su cultura y tradiciones y todo aquello que se adquirió por educación, memorias heredadas de sus antepasados y de la vida misma” (María Achitenei, 2005: 1)

Las leyendas, son relatos orales contados de una generación a otra, éstas son parte la cultura popular, y los habitantes de determinados lugares, las cuentan para explicar su mundo, su entorno, en el pueblo de Temascaltepec, los habitantes dejaron ese legado de historias y los hijos y nietos “se las saben” y las repiten en los círculos sociales en los que se desenvuelven, además conservan las tradiciones heredadas de sus antepasados. Las fiestas religiosas, por ejemplo, son muy importantes, ya que, la mayoría de las personas practican la religión católica, según fuentes consultadas, más del noventa por ciento.

María Architenei, lo explica muy bien en la siguiente cita: “El realismo se refiere a la semejanza de la obra literaria con nuestra realidad familiar, entonces, si, el realismo mágico es realista; objetos ordinarios, sentimientos familiares, datos históricos son presentados en todas las novelas mágico-realistas, pero ellos están súper adornados en causas y efectos metafóricos sobre un fondo hiperbólico” (María Achitenei, 2005: 4)

La obra literaria, en este Reporte, es la leyenda; ésta tiene semejanza con la realidad familiar: en el ejemplo de “El charro de medianoche”, leyenda que se cuenta

en Temascaltepec, la realidad familiar, es la gente que le gusta desvelarse, tomar licores y “correr gallo” en dicho lugar; en ese ámbito describen al jinete: como un hombre apuesto, con traje negro y sombrero con adornos, entonces sí, el realismo mágico “ es realista”, ya que se basa en objetos ordinarios y en situaciones familiares y datos históricos. Además los efectos metafóricos son imprescindibles: “el fantasma que se perdía en las tinieblas”, es un claro ejemplo.

La gente recrea historias, para recordar a sus héroes, y construye ese mundo imaginario que representa al lector y el pueblo de Temascaltepec, no es la excepción, ya que los habitantes de ese lugar, son muy dados a contar leyendas.

#### **2.4 Contar cómo se obtuvieron las leyendas**

Algunas de las leyendas que se presentan en este capítulo se obtuvieron de la Monografía del cronista Alfredo Borboa, otras, las contaron familiares y vecinos del pueblo de Temascaltepec que, a su vez, se las contaron a ellos, esto es importante, ya que fue de manera oral, transmitiéndose de una generación a otra y los relatos conservan su forma original, probablemente con algunas variantes, pero la mayoría de los elementos de la narración son los mismos, o coinciden. Cabe destacar que algunas leyendas están grabadas. Es importante mencionar que las leyendas, se transcribieron tal y como las contaron las personas entrevistadas y conservan el estilo del relator.

#### **2.5 Quién o quiénes las cuentan.**

Las leyendas las cuentan las personas mayores del pueblo. Principalmente los abuelos: ya sean hombres o mujeres. Ellos son los que saben o sabían esas historias, ya que son originarios de Temascaltepec, por lo tanto, conocen esas narraciones, con ellas, comparten ciertos acontecimientos históricos o sociales, ya que en muchas ocasiones, las leyendas son la base de la historia de todas las naciones, además “Desde los primeros tiempos de toda cultura surge en los seres humanos la necesidad de explicarse la procedencia, las causas y la gestación de los factores que lo rodean, así como el origen de sí mismo” (Villaseñor; 1998), en el pueblo de Temascaltepec, los habitantes son muy dados a contar esos relatos, sobre todo, en las tardes, o en los ratos de ocio, o simplemente para pasar el rato,



se reúne la familia, y los “abuelos”, o los tíos mayores, son los que deleitan la charla con esas narraciones “maravillosas” o “fantásticas”.

## **2.6 Qué función cumplen.**

Las leyendas cumplen la función de dar a conocer parte de la historia de un pueblo, en este caso, el de Temascaltepec, ya que éstas tienen elementos ficticios, pero también reales.

La leyenda tiene los siguientes recursos: Las acciones, los actores, la descripción del lugar y el tiempo localizado en la narración. (Villaseñor; 1998)

La leyenda sirve para proporcionar un conocimiento de la realidad falsa o verdadera, sirve para resolver imaginariamente problemas irresolubles desde una perspectiva real y finalmente, sirve para regular la estabilidad social y política.

## **2.7 Transcripción de leyendas**

### **El descubrimiento del mineral de Temascaltepec.**

Se cuenta que, en 1565, un tal Jorge Medina o Jorge de Medina, originario de Peñuelas, Zacatecas, de oficio barretero, había matado a un individuo y para no ser juzgado por las autoridades virreinales, que eran muy severas, huyó por las montañas hacia el mineral de Zacualpan, con dos hijas suyas, al llegar a un solitario monte, de la rancharía de la Albarrada, era ya de noche, encendió lumbre, sobre una roca, para calentar alimentos y ahuyentar a las fieras que abundaban en la región. A la mañana siguiente, vio que en las piedras del fogón, ya apagado, había plata fundida y huellas de oro, formándose una pequeña plancha, lo que le indicó que estaba precisamente en el crestón de una rica veta de oro y plata. Dejó allí a sus dos hijas y fue a la capital de la Nueva España, con unas muestras o broches del metal, a pedir audiencia con el virrey don Antonio de Mendoza y proponerle que si le perdonaba su delito, enseñaría el lugar de la mina que había descubierto y la donaría al rey para que fuera explotada. Entonces, el virrey, que era compasivo y deseaba el desarrollo de la minería, otorgó a Medina el indulto de su pena y nombró

una comisión para que se posesionara de la mina en nombre del rey y procediera a los trabajos de explotación, dándosele por nombre “La mina del rey” pero, al regresar Medina a la Albarrada, ya sus hijas habían descubierto otra veta, muy rica también, a la que denominaron “La mina de las doncellas”. Finalmente, en agradecimiento al favor obtenido del virrey, Medina mandó traer de España la imagen del cristo crucificado que se venera, todavía, en Temascaltepec y al que, por ello, se le dio el nombre de “El Señor del Perdón”.

Fuente: señor Reynaldo Ramírez Callado

Nota: Si acaso llegara a confirmarse esta versión, tendría que referirse a otro año, o bien, a otro virrey, porque don Antonio de Mendoza fue el primer virrey de Nueva España, de 1535 a 1550, muriendo en 1552, en la ciudad de Lima, siendo virrey del Perú. (Borboa: 117)

## **El duende**

Diversas personas aseguraban que se les había aparecido “El duende”, en Temascaltepec, o bien que otras les platicaron haberlo visto. Se trata de un pintoresco personaje que sólo se dedica a hacer travesuras, o ayuda a quien las hace.

Decían que “El duende” es un enanito, gordito, vestido de charro con pantalón negro ajustado y adornado con vistosos botones de plata, a lo largo de las piernas, con botines negros y elegante sombrerito de charro. Que este pequeñín gusta de aparecerse a los niños, auxiliándolos en sus travesuras, como, por ejemplo, abrir una puerta para que salgan de la casa o del cuarto donde están castigados, o hacerles compañía cuando se introducen a una huerta ajena para robarse la fruta. Que, asimismo, este simpático “charrito” se divierte haciendo enojar a los mineros, pues repentinamente aparece de pie sobre las rocas que están abriendo con el “pico”, en el fondo de las minas, como retándolos a que le perforen los pies, y, en

otras ocasiones, les apaga la lámpara de carburo, les esconde el casco protector que llevan en la cabeza o el itacate (morral con la comida).

Fuente: (Borboa, 1999: 118)

### **El charro de medianoche**

Entre la gente que gustaba desvelarse, especialmente la que solía “correr gallo”, es decir, andar de noche por las calles de la población, tomándose alegremente sus licores, se decía que habían visto “con sus propios ojos” bajar, del rumbo del Fortín, por el camino real, hacia el centro de la cabecera, a un charro montado sobre brioso caballo, precisamente cuando el reloj público (ya desaparecido) “estaba dando las doce de la noche”. Describían al jinete como un hombre apuesto, “muy bien parecido”, que usaba vistoso traje negro, con botonadura de plata, sombrero con adornos, también plateados, bigote abultado y largas patillas. Sus ojos eran relampagueantes. En su rápida carrera, el caballo iba sacando lumbre, de las piedras, con sus cascos, en tanto que de las espuelas del jinete misterioso salían chispas cuando herían al corcel. Y después de pasar frente a la capilla de San Francisco, se paraba de manos el caballo y el fantasma se perdía en las tinieblas, sin llegar a la plaza principal. Naturalmente que, después de esta terrorífica visión, todo “borrachín” recuperaba el pleno juicio.

Fuente:( Borboa: 118)

## **El origen de la imagen del Cristo: el Señor del Perdón**

De la leyenda: el descubrimiento del mineral en Temascaltepec, se cuenta otra:

Jorge de Medina, en agradecimiento al favor obtenido del virrey, mandó traer de España la imagen del cristo crucificado, que todavía se venera en Temascaltepec, con el nombre de “El Señor del Perdón”.

Se cuenta que Jorge de Medina traía la imagen de “El Señor del Perdón” en una caja de aproximadamente treinta cm. de largo y la dejó encargada, sin decir su contenido, con una señora que vivía en la ranchería de la Albarrada, municipio de Temascaltepec.

Pasó el tiempo y la señora que guardara la cajita, enfermó de gravedad, por lo que mandó traer al sacerdote, que en ese tiempo estaba en la parroquia de Temascaltepec, a él le confió que le había dejado a guardar la caja, cuyo contenido desconocía y estaba muy asombrada, ya que en el tiempo que estuvo en su poder dicha caja, por las noches, se iluminaba, que ignoraba lo que era, pero que ella descargaba su responsabilidad en él, que se llevara la caja y averiguara su contenido. El párroco la destapó, y sorprendido vio al cristo adentro, al sacarlo quedó estupefacto, ya que, en ese momento, el cristo creció de tamaño, éste era de dos metros, cincuenta cm, junto con la cruz en que estaba clavado, todos los habitantes de ese lugar quedaron igualmente sorprendidos, creyendo que ese acontecimiento era un milagro. El cristo fue trasladado al pueblo de Temascaltepec y es el Señor del Perdón que, actualmente, se venera en ese lugar.

Fuente: señor Reynaldo Ramírez Callado.

## **La mujer que se convirtió en víbora**

Se cuenta que, aproximadamente en 1915, en una rancharía, llamada Telpintla: situada a dos kilómetros de Temascaltepec, la gente veía que de un cerro cercano, llamado “Los muñecos”, bajaba una víbora muy grande y gruesa, de cinco metros de largo aproximadamente, la cual hacía camino por donde pasaba, el reptil llegaba hasta un río que pasaba enfrente del mencionado cerro. Al llegar allí, la víbora se convertía en una hermosa mujer: güera, de pelo largo, ojos azules y de estatura alta. Se desnudaba, se bañaba y permanecía mucho rato en el agua, jugando, luego se asoleaba y cuando se subía al cerro, se convertía nuevamente en víbora. Al llegar a la cima se perdía de vista; se ignora si tenía cueva o se iba entre las piedras.

Se dice que en una ocasión que bajó la víbora al río, ya en forma de mujer, un joven logró acercarse a ella y le habló; preguntándole el motivo de su situación. Ella dijo ser producto de un “encanto”, y para que éste desapareciera, deberían subirla hasta la cima del cerro, en forma de reptil, cargándola en la espalda y, en el trayecto, no voltear hacia atrás, ya que el joven que lograra cargarla, iba a escuchar muchas voces y ruidos extraños, pero no la tenía que soltar, quien lograra llevarla hasta el cerro, recibiría, de su parte, un gran tesoro y prometía casarse con él. El joven lo intentó, pero sólo había caminado unos cuantos metros y la soltó, ya que pesaba demasiado y además se le resbalaba. Después, ya no se volvió a saber nada, hoy sólo se cuenta la leyenda.

Fuente: señora María de la Luz Ramírez Jaimes.

### **La Malinche en Temascaltepec.**

Referían los antiguos que cuando Hernán Cortés se enteró de que su esposa Catalina Juárez Marcaida estaba por llegar a la Nueva España, procedente de la isla de Cuba, donde la habían dejado, el astuto conquistador de México, que vivía en Coyoacán, con su amante La Malinche, se dirigió al Real de Minas de Temascaltepec a esconderla, en una casa ubicada al otro lado del río El Vado, al pie del cerro el Temeroso. Posteriormente, al construirse casi frente a esa casa y sobre el mencionado río un puente colgante, hoy de cemento armado, se le dio el nombre de Puente de la Malinche, que aún conserva, en recuerdo de que en ese sitio vivió, por algún tiempo la famosa intérprete de Cortés y que, para deshacerse de ella, la casó después, en Veracruz, con su soldado Juan Jaramillo.

El nombre indígena de la Malinche era Malintzin y, al ser bautizada, recibió el de Marina. En el lugar que señala la leyenda, existió, efectivamente, una antigua casa de dos pisos, en ruinas, aproximadamente hasta 1950, conocida como El Mirador.

Fuente: ( Borboa, 199: 118)

### **Leyenda de Juan Avilés.**

Se cuenta que el Sr. Juan Avilés, originario del pueblo de Temascaltepec, se dedicaba a robar a las personas, era un hombre que tomaba mucho alcohol. Un día que el señor estaba borracho caminó por la calle del barrio de Santiago y pasando el puente de piedra que estaba al terminar la calle, gritó: “Diablos, compren cruces, ora que las doy baratas”, en ese momento sintió que alguien lo agarró, momentáneamente se desmayó y cuando despertó estaba en un zarzal, todo arañado. Pasó toda la noche en ese lugar, ya que no pudo salir porque estaba demasiado alto, al otro día pidió auxilio y varias personas fueron en su ayuda y lo sacaron. “Ahora sé que sí existe el diablo, ya que él fue quien me aventó en el zarzal” Esas fueron las palabras del señor Juan y expresó que desde ese día no volvería a invocar al demonio.

Fuente: señora María de la Luz Ramírez Jaimes.

### **Leyenda de la Llorona**

Varias personas afirman haber visto a la Llorona en el “puente de la Malinche”, en el barrio del mismo nombre, en Temascaltepec, exactamente a las doce de la noche, hay quienes la describen como una mujer vestida de blanco, con el pelo suelto y largo, gritando desesperadamente: Aaaay... mis hi...jos, aaaay...mis hi...jos, las personas se asustan y los perros ladran, la leyenda cuenta que la mujer mató a sus hijos y los aventó al río, es por ello que la ven en la orilla, lamentándose y buscando a sus pequeños. Las gentes que la han visto y escuchado creen que es un alma en pena que vaga en este mundo y no encuentra el descanso y su castigo es, siempre, buscar sin encontrar a sus infantes.

El señor Enrique Montero asegura que en el río que pasa atrás de la Planta Hidroeléctrica de Temascaltepec, oyó cierta noche los lamentos de la “Llorona”, también a las doce de la noche, el señor oyó sus gritos tres veces, refiere que sintió un escalofrío en todo su cuerpo y que, muy asustado, trató de dormir y no pensar en “la Llorona”.

Fuente: señor Enrique Montero.

### **Leyenda de La Llorona (otra versión)**

El fantasma de La Llorona no podía faltar, desde luego, en el Real de Temascaltepec, ya que, según se dice, por la riberas de sus ríos o por el canal que viene de río Verde a los “Tanques”, corre al filo de la medianoche una desesperada mujer vestida toda de blanco, con el pelo muy largo y suelto, gritando desgarradoramente: “Aaay... mis hi...jos, aaay... mis hi...jos, mientras los perros se asustan y ladran. Se supone que es el alma en pena de una mujer que, como castigo, busca y busca siempre, sin encontrar a sus tres pequeños hijos, que ella misma estranguló o sumergió en las aguas de algún río.

Fuente: (Borboa, 1999: 119)

## **Leyenda del diablo.**

El señor Amado Maya Avilés, contaba la siguiente leyenda

Por el año de 1920, pasaba, por la calle principal de Temascaltepec, un jinete, todo vestido de negro, al que no se le veía la cara, éste montaba un caballo, también negro, y se oía el tropel todos las noches, a las doce en punto, contaba el señor Amado, que le dio curiosidad y esperó varias noches, en el corredor de su casa, y por fin, después de varias desveladas, vio al jinete montado en su corcel, pasó frente a su casa, y vio que, las patas del caballo echaban chispas de lumbre. Y cuando le pegaba al caballo, con una cuarta, también echaba chispas. Relató, que muy asustado se quedó petrificado y sin habla, ya que se asustó mucho, porque creyó haber visto al demonio, en toda la noche, ya no pudo conciliar el sueño, y desde esa noche, sólo escuchaba, que por la calle, pasaba un caballo, pero ya no volvió a salir para ver al “diablo”

Fuente: señor Amado Maya Avilés

Nota: la leyenda la contó la señora María de la Luz Ramírez Jaimes, se la contó el señor Amado.



## **2.8 Análisis de la leyenda: La mujer que se convirtió en víbora**

Resumen: La leyenda: La mujer que se convirtió en víbora se cuenta en el pueblo de Temascaltepec, mediante el análisis estilístico, se pretende dar una breve nota y un comentario.

La estilística estudia cómo está constituida una obra literaria y qué delicia estética provoca. En efecto para Amado Alonso "... la estilística estudia la obra literaria como una construcción poética, y ésta en sus dos aspectos esenciales, cómo está constituida, formada, hecha, tanto en su conjunto como en sus elementos, y qué delicia estética provoca".

Palabras clave: mujer, cerro, víbora, río, Temascaltepec, Telpintla.

En la revista de literaturas populares, que publica a facultad de filosofía y letras de UNAM encontramos que la leyenda es una forma narrativa, en prosa, con valor de verdad. En la leyenda "La mujer que se convirtió en víbora" se cuenta que en Temascaltepec. Estado de México, en la ranchería de Telpintla, ubicada a dos kilómetros del pueblo, existe un cerro llamado Los muñecos. De allí baja una víbora muy grande y gruesa, cruza la carretera, que va a Valle de Bravo, y se dirige al río, al llegar, se convierte en una mujer güera, de cabello largo y muy bonita, el lugar es conocido por la comunidad y actualmente existe.

La leyenda tiene valor de verdad; ya que el espacio donde se desarrolla, todavía existe: el cerro, el río, la carretera (hace algunos años de terracería), actualmente está pavimentada; éstos elementos, son con los que cuenta la leyenda. Ésta se centra en la relación que guarda el hombre con lo sobrenatural, que en este caso es un tesoro: "el hombre que logre subir, en hombros, a la mujer convertida en víbora, del río, al cerro, tendrá como recompensa un tesoro muy grande" éste lo encontrará en el cerro mencionado.

En Temascaltepec, abundan los reptiles, víboras, serpientes venenosas, por ello este elemento existe, los elementos que se identifican como "maravillosos", son: el tamaño y grosor de la víbora (de más de tres metros) y la conversión de la mujer en

reptil. Este elemento, explica la relación y la explicación del hombre con lo sobrenatural.

Este relato breve, se cuenta de manera oral, por varias generaciones: los abuelos, son quienes comparten la leyenda, la narración “perdura” con ligeras variantes, ya que se cuenta fielmente y es aprendida para ser contada.

La premisa de la teoría mantenida por Alonso es que el sentimiento también se construye a partir de la interacción creativa que se establece entre la realidad y el sentimiento, por un lado; y la forma y el sentimiento, por otro.

Todo este aparato conceptual es útil para el análisis de cualquier texto, en este ejemplo, de la leyenda.

El sentimiento que provoca en el lector, es de horror y miedo, por la descripción de la víbora y de agrado por la mujer, son como dos polos opuestos: por un lado, la joven bonita, situada en el terreno de lo real, por otro, el reptil, animal sobrenatural. Ya que es difícil que se pueda encontrar en el lugar mencionado: Temascaltepec, como ya se mencionó abundan las víboras y serpientes, pero no del tamaño que se refiere en la leyenda.

El mismo título: la mujer que se convirtió en víbora, lo podemos situar en el plano de lo maravilloso, ya que se habla de una transformación de una víbora a una mujer.

La leyenda es un relato breve, escrito en prosa y tiene como característica el ser anónimo, no se sabe exactamente quién la contó y cuándo. Al lector le llama la atención, ya que, aunque es una narración corta, es interesante y se lee con atención

## CAPÍTULO 3: TRADICIONES

### 3.1 Definición de tradición

Se entiende por tradición una narración en prosa, normalmente en tono regocijado y hasta humorístico, en que se mezclan lo histórico, lo anecdótico, con lo puramente imaginativo, resultando, a veces, difícil de discernir lo uno de lo otro (Palma, p. XXIII)

Es siempre una narración corta, evocativa de tiempos pasados, son asuntos tomados de documentos escritos o de los meramente oídos de otros labios, pero aderezados con otros elementos de ficción, con apuntes de costumbrismo local, con ingenio, gracia y humor.

Mas el carácter evocativo no significa que la tradición sea una literatura exclusivamente volcado hacia el pasado, de espaldas al presente evadida de sus compromisos.

Palma dice que la tradición es un elemento narrativo básico, aunque trabajado por la imaginación, es siempre real, ajeno a lo fantástico.

“El punto de partida o pretexto de la tradición puede ser una anécdota, un hecho elemental cualquiera o impreciso, un suceso de bien, dibujada historicidad, trabajado, acondicionado por la imaginación, una mezcla de inversión personal e historia y leyenda, un dicho o un refrán” (Palma: XXIII)

Jan Vansina, dice que las tradiciones orales son palabras que hacen revivir el pasado, estas palabras constituyen la llave del tesoro de las experiencias de antepasados que trabajaron, amaron y sufrieron en tiempos pretéritos. Las tradiciones son fuente para el conocimiento pasado. Entre las diferentes fuentes de la historia, las tradiciones ocupan un lugar preferente; sin embargo se ha prestado poco interés al análisis de sus características históricas, lo cual es tanto más asombroso, cuando se trata de fuentes de las que se ha hecho constante.

W. Baner, divide la tradición en dos grupos:

1. Comprende las fuentes que se requieren a una persona determinada y han sido consignadas en su literatura como si hubiera llegado hasta nosotros después de haber sufrido deformaciones.

2. Pertenece a las fuentes de las que debemos renunciar a hallar su origen personal y que, más o menos abandonado así mismas se han propagado. En este grupo es donde debemos colocar el rumor, el mito, la saga, la leyenda, la anécdota, el proverbio y la canción popular.

Todas las formas impersonales de la tradición se caracterizan por una transmisión incontrolada de boca en boca durante el curso de la cual la forma del testimonio se pierde y el contenido se hace variable e indeterminado. Si las transformaciones se producen según ciertos modelos, debemos atribuirlo a la necesidad de crear un ambiente a la fantasía e imaginación del narrador, así su deseo de sensación de sus auditores a acrecentar el placer que él mismo siente en su relato.

La tradición gravita entre lo histórico y lo literario y se construye con ingredientes diversos, o provenientes tanto de la fuente cultural como de la popular, de lo vivido y de lo imaginado. Es siempre narración corta, evocativa de tiempos pasados, son asuntos tomados de documentos escritos o de los meramente oídos de otros labios, pero aderezados con otros elementos de ficción, con apuntes de costumbrismo local, con ingenio, gracia y humor.

Por tradición oral se entiende que son todos los testimonios concernientes al pasado que se han ido transmitiendo de boca en boca. Es todo lo que corresponde a la transmisión de legados culturales, la tradición oral funda las tradiciones, en sentido amplio, y conforme se ha expuesto proporciona el núcleo germinal de las manifestaciones literarias.

Es importante señalar que en la tradición mesoamericana las serpientes ocupan un lugar privilegiado, cantidad de dioses se asocian con este símbolo animal: Quetzalcóatl, Coatlicue, etc. Por lo mismo, intervienen diversos mitos y pasan a formar parte también de tradiciones orales, aún vigentes, en comunidades

indígenas del siglo XX. Una serpiente es el instrumento mediante el cual se recompensa una buena acción.

### **3.2 Comentario de las tradiciones**

El pueblo de Temascaltepec conserva sus tradiciones para seguir vinculado a un pasado que se añora, en este sentido, las tradiciones son la base fundamental de su vida, ya que es a través de ellas como se forma el presente. Un pueblo sin tradiciones es visto como algo intrascendente, porque no hay un pasado que viva en el presente, la tradición oral funciona como una fotografía del pasado que añora.

En Temascaltepec hay múltiples tradiciones, como son las fiestas; según el motivo o finalidad de la celebración, pueden ser:

**Religiosas:** son esencialmente, para rendir tributo al santo patrono, **el seis de enero**, se festeja al Señor del Perdón, Cristo que se venera en el pueblo, esta fiesta religiosa empieza el 28 de diciembre con una novena de misas y peregrinaciones, de otros pueblos vecinos, encabezadas por los mayordomos, trayendo consigo las imágenes de sus santos patronos. Estos pueblos son: Telpintla, La Albarrada, El Peñón, Cerro Pelón, San Andrés de los Gama, Real de Arriba y los diferentes barrios de la cabecera: El Centro, San Francisco, El Fortín, Balveria, Magdalena, Doña Rosa, Las Peñas, El Temeroso, Cantarranas, Milán, Santiago, La Gachupina y La Cascada, estos últimos llegan con banda y cohetes el cinco de enero a la iglesia, a escuchar la misa de seis de la tarde. Al término, los mayordomos ofrecen atole y tamales a los visitantes y se quema un torito. El seis de enero, los habitantes del lugar cantan las mañanitas al Cristo, a las cinco y media de la mañana, en la iglesia del pueblo, los feligreses se dan cita, para agradecer por los favores recibidos, es por ello, que, arrodillados y con cantos, se dirigen al altar y veneran a su Dios.

A las doce del día se oficia misa solemne por el Obispo de Toluca o un representante suyo, generalmente, concelebran con él los párrocos de Tequesquipan, San Pedro Tenayac y San Simón de Guerrero, sin faltar el presbítero Ezequiel Almazán Almazán, que año, con año no falta a la celebración eucarística y, por la noche, se quema un castillo y un torito, en la plaza principal, además, se

organiza una kermesse, en donde se ofrecen antojitos típicos de Temascaltepec; como son pambazos, tacos dorados, tostadas, sopas, tacos de cabeza de puerco, de suadero y tripa; tamales canarios, verdes o rojos, ponches y atole de trigo, de leche, entre otros. La celebración culmina el día siete con la procesión, se lleva por las calles principales una réplica del Cristo, una vez en la iglesia, los feligreses pasan a besar la imagen, se canta, se reza, y finalmente, se guarda la imagen.

Estos festejos de enero casi siempre son acompañados por una feria regional, torneos de gallos, bailes folclóricos, competencias deportivas, como es el voleibol, a veces jaripeos.

**En la semana santa**, desde el viernes santo 28 de abril de 1986, en que se hizo por primera vez, se sigue representando en vivo la pasión y muerte de Jesucristo.

Empieza el día lunes, con pláticas que dan las catequistas y ministros en el templo del pueblo, dan a niños, jóvenes y matrimonios, se abordan temas referentes a la pasión y muerte de Jesús, con una duración aproximada de dos horas; el martes y miércoles, hay representaciones: una de ellas es “La oración en el huerto”, ésta es presentada por jóvenes del pueblo de Temascaltepec, quienes son dirigidos por la Profesora Hortensia Álvarez Pérez, el Jueves Santo, se oficia una misa por la tarde, se continúa con la representación de “La Última Cena” en el templo o en la plaza principal, al finalizar, se hace “La Oración de Jesús en el Huerto” y el “Prehndimiento”. El Viernes Santo; es el proceso contra Cristo, su “condena y muerte” y el camino hacia el calvario, haciéndose el recorrido de dos kilómetros, aproximadamente, desde la plaza principal hasta el cerro de El Fortín, donde se escenifica la Crucifixión y muerte del Redentor, por la tarde, en el templo, se da lectura a “Las siete palabras”, se hace la procesión con la Virgen dolorosa, partiendo de uno de los barrios hacia la iglesia, y culmina con una misa de “Sábado de Gloria”.

Otra fiesta religiosa es el festejo al **Apóstol Santiago**

En el barrio de Santiago, se hace esta celebración: empieza un domingo antes del 25 de julio, ya que se lleva a la imagen de “Santiaguito”, en procesión a la iglesia, del pueblo de Temascaltepec, los feligreses y un grupo de señores, que integran la

danza de los “Santiagueros”, acompañados por una banda de viento, se dirigen, en peregrinación al templo, se escucha misa de doce, al término de la celebración eucarística, baila la danza afuera de la iglesia, en el atrio. Es importante señalar, que son dos grupos de danzantes: uno de niños y otro de señores, cuando terminan de danzar, los feligreses, en procesión, regresan la imagen al barrio. El 16 de julio se empieza una novena de rosarios al Apóstol, se reza el rosario diario, por la tarde, culminando el día 24. El 25 de julio, a partir de las 5:30 A.M se cantan las mañanitas, en la capilla del barrio, una banda de viento acompaña a todas las personas que asisten, después, se reza el rosario y se ofrece un desayuno a las personas que acompañan. A las doce del día hay Celebración Eucarística, y terminando, se comparte la comida. Por la tarde, baila la danza de moros y cristianos, que dura aproximadamente dos horas; como se mencionó con anterioridad, hay dos grupos de danzantes: uno de niños, quienes bailan primero y otro de señores. Al finalizar, se ofrece una kermesse, se queman fuegos pirotécnicos y se culmina la fiesta con baile público. Toda esta organización está a cargo de la mayordomía. El 26 hay misa a la una de la tarde y procesión con la imagen del Apóstol, quien recorre el barrio entre cantos y rezos.

En la primera semana de septiembre, **se festeja a “Nuestra Señora de la Consolación”**, Virgen que se venera en Temascaltepec, a quien se le ofrece una misa, flores, se organiza una kermesse, hay banda de viento y fuegos pirotécnicos.

En el barrio de San Francisco, **se festeja al Seráfico de Asís** el día cuatro de octubre, con mañanitas, música de viento, por la tarde- noche hay kermesse, donde se ofrecen una gran variedad de antojitos mexicanos, un palo encebado, con atractivos regalos; niños, jóvenes y adultos participan y suben por los obsequios que, al tenerlos, se los reparten entre quienes participaron. Los “encostalados”, son otro atractivo juego en donde participan, principalmente, niños. En esta fiesta religiosa, no faltan los famosos güegüenches: niños, jóvenes y adultos se disfrazan con vestimenta y máscaras, ridiculizando a los políticos de moda y otros personajes, recorriendo las calles de la cabecera, entre la algarabía de toda la población. Es

importante señalar que el organizador de este evento es el señor Benito Álvarez Hernández.

**El doce de diciembre** se celebra la festividad, en honor a la Virgen de Guadalupe. Se inicia el once por la tarde con una procesión, partiendo de la Iglesia hacia el barrio del Fortín y llevando la imagen de la Virgen, acompañada de flores, cantos y banda de viento. El doce, que es día del festejo, se hace una misa en la capilla del Fortín, al terminar, los mayordomos ofrecen comida a los feligreses y, en la noche, hay kermesse y baile público, además de fuegos pirotécnicos.

Otra fiesta religiosa es **la navidad**: Empieza el 16 de diciembre, con las posadas. Se reparten los nueve días en los barrios de Temascaltepec, así “los peregrinos”: Jesús, José y María, recorren, cada tarde, las casas de feligreses, pidiendo “posada”, finalmente, se cumple el objetivo, ya que las personas cooperan con envoltorios, piñatas, fruta o dulces, se llevan a la iglesia, donde también se canta, se reza, y al final, se reparte lo recaudado, se rompen las piñatas y se ofrecen los dulces, así se hace durante la novena y, el 24, se arrulla al Niño Dios en un barrio, específicamente, en la casa de los “padrinos”, elegidos por el Sacerdote, ellos ofrecen ponche, a los acompañantes, se traslada la imagen a la iglesia, donde se celebra la Eucaristía y, finalmente, cada familia se reúnen para celebrar, con una cena, el nacimiento de Jesús.

Otra tradición importante en Temascaltepec es el pan típico: “Los Lasloyos” que hace más de setenta años elaboran la familia Berra, en la entrevista realizada, a la Sra. Reyna Berra Avilés comentó que su mamá la señora Beatriz Avilés, fue quien inició este oficio de elaborar pan, hace aproximadamente 70 años y ella continuó con esa tradición, actualmente (en el año 2017) es la Señora Socorro Berra Avilés, su hija, quien sigue haciendo el pan. Es relevante señalar que esta tradición prevalece gracias a estas tres generaciones que se han dedicado a este oficio.

Es en el barrio de Santiago, en domicilio conocido, es donde la señora Socorro elabora el pan en un horno, hecho de adobe, el cual cose con leña y desde las ocho de la mañana las personas saben que pueden comprar ese sabroso pan, como son:



los famosos lasloyos: elaborados con manteca, adentro llevan piloncillo y encima azúcar, las tortas y las teleras, que son de sal.

La señora Socorro también prepara pan para alguna ocasión especial; en ese caso los lasloyos, aparte de los ingredientes ya mencionados, les agrega queso Cotija.

### **Fiestas cívicas**

En la cabecera se celebran: el aniversario de la Constitución de 1917, el 5 de febrero; el día de la Bandera, el 24 de febrero; el natalicio de Benito Juárez el 21 de marzo; el día del trabajo, el 1° de mayo; el triunfo del general Ignacio Zaragoza, en la “Batalla de Puebla” contra el ejército francés, el 5 de mayo; el Grito de Dolores y el aniversario de la iniciación de la Guerra de Independencia, los días 15 y 16 de septiembre; el Descubrimiento de América, el 12 de octubre y el Aniversario del inicio de la Revolución Mexicana, el 20 de noviembre.

Estas celebraciones consisten en desfiles de estudiantes uniformados, por las principales calles, encabezados por las autoridades del lugar que enarbolan la Bandera Nacional y por los maestros de las diferentes escuelas de Temascaltepec.

Participan las siguientes escuelas :El Jardín de niños “José María Velasco” la primaria “Alfredo Zárate Albarrán”, la secundaria “Adolfo López Mateos”, la preparatoria regional “Colegio de la Comunidad del Sur”, y el CECYTEM.

Todos los estudiantes de los diferentes niveles, se reúnen en el centro de la cabecera, y desfilan, por las calles principales, preparan un programa alusivo a cada celebración, y presentan el acto cívico.

Una celebración importante, para todos los mexicanos, es la del 15 y 16 de septiembre, en ese día, por la mañana, las autoridades municipales organizan una carrera atlética, en la que participan niños y jóvenes, por la tarde hay kermesse; con una gran variedad de antojitos mexicanos, concurso de la Canción Vernácula, donde se otorgan premios de primero, segundo y tercer lugar, posteriormente, se lleva a cabo otro concurso: “Señorita Fiestas Patrias” y, allí mismo, se corona a la ganadora. Por supuesto, no puede faltar el “Mariachi”, los fuegos pirotécnicos,

repique de campanas, el baile y el “Grito” desde el balcón principal del palacio que, entre porras y “vivas”, da el Presidente Municipal Constitucional de Temascaltepec. El día 16, el H. Ayuntamiento encabeza el “tradicional” desfile de estudiantes, por las principales calles del pueblo, hay un festival que dirige una de las escuelas, nuevamente hay kermesse, concurso de carros alegóricos, juegos de voleibol y los juegos de “cucañas”.

### **3.3 Definición de corridos**

Los corridos son la historia cantada, son baladas que cuentan el acontecer de un evento importante en un lugar determinado. Un corrido interpreta, celebra y dignifica eventos que le son conocidos a la audiencia; su tema puede ser el amor o un comentario sobre la situación política. La letra puede referirse a alguna figura heroica, por ejemplo un general, un presidente o un bandido, o puede narrar la historia de una persona común que es conocida localmente. Los acontecimientos que se cuentan en un corrido tienen un valor especial para la comunidad.

El corrido se caracteriza por tener la siguiente forma poética tradicional:

- a. Versos en cuartetos (con cuatro líneas).
- b. Un patrón de rima ABCB.
- c. Algunos tienen estribillo de cuatro líneas.

La historia del corrido también sigue un formato tradicional:

1. Apertura formal: un llamado del corridista al público.
2. Introducción: descripción del escenario, lugar donde transcurre, fecha y nombre del personaje principal del corrido.
3. Acción: los argumentos del protagonista son reportados por el narrador en una conversación ‘frente a frente’. Un observador cuenta la historia en tercera persona.
4. El mensaje.
5. La despedida del protagonista.
6. Despedida: la despedida del corridista.

Los corridos cambian de una región a otra y la mayoría no usan todos los elementos. En la frontera, por ejemplo, la apertura no es tan importante como la despedida y muchas veces los corridos se saltan la introducción para de inmediato pasar a la acción.

Algunas frases comunes como "Ya con esta me despido" y "Vuela, vuela palomita" son señales obvias de la despedida.

Villanueva González Alicia. (noviembre de 2000) El corrido de la Revolución.  
México: **Correo del Maestro** nùm. 54  
<http://www.correodelmaestro.comanterior/2000/noviembre/index54.htm>

En esta antología se ofrecen algunos corridos, composiciones y poemas, de los cuales se identifica el asunto. “Lo que vive en una tradición propia, ajena a la obra literaria y va a influir en su contenido, se llama asunto. El asunto está siempre ligado a determinadas figuras y comprende un período de tiempo” (Kayser, 1992: 71)

“Según esta definición del término literario “asunto”, puede decirse que sólo tienen asunto las obras en que se realizan acontecimientos y aparecen figuras, es decir los dramas, las epopeyas, las novelas, las narraciones, etc.” (Kayser, 1992: 72)

De acuerdo al autor, el asunto está más o menos fijado en el tiempo y en el espacio. Da como ejemplo la expresión “Érase una vez”, que es como empiezan los cuentos de hadas, como fijación en el tiempo.

“Con la palabra “tema” se nos presenta una noción nueva, que también aparece en las poéticas antiguas. Soares Barbosa, en lugar del tema, dice “asunto” y define así “Asunto es la idea sumaria de la acción”

### 3.4 Transcripción de corridos

#### Corrido a Temascaltepec

Soy de Temascaltepec,  
tierra bendita y hermosa,  
con bastante agua en su pie  
y una riqueza preciosa.

Cuenta con muchas riquezas,  
en suelo mexicano,  
y espera darle sorpresas  
a cualquier americano.

Cuenta con muchas riquezas  
desde un kilo en adelante,  
algunas de hallan en ruinas,

que hay que quitar al instante.

Algo deben haber sabido,  
de las minas del rincón  
en este tiempo querido;  
oro y plata de a montón.

Alexander Generosa,  
San Luis, también el Socorro;  
se hallaban piedras preciosas,  
como manantial al chorro.

Seguimos con Magdalena,  
San José y el Santo niño,

Donde se sacó pepenal  
oro, plata y platino.

Temascaltepec querido.  
en Dios tenemos aución,  
no nos echés al olvido  
Cristo lindo del Perdón.

Reina de los mexicanos,  
cúbrenos ya con tu velo,  
nada más mueve tus manos  
y bendice nuestro pueblo.

Hasta luego mis amigos,  
ya muy pronto volveré  
los santos son los testigos,  
de lo que hoy es y antes fue.

Este Temascaltepec,  
es una tierra bendita;  
el que se baña en sus aguas,  
hasta lo feo se le quita.

Pedirle a Dios hoy debemos  
y a la Virgen, que ellos quieran,  
a ver si este año obtenemos  
que llegue la carretera.

Esta es la aución de mi pueblo:  
también sus alrededores,  
ver en nuestro propio suelo

florece sus lindas flores

Bello Temascaltepec,  
que ahora tienes muchas minas;  
en Dios ponemos la fe  
de ver trabajar tus minas.

Esa es mi tierra natal,  
la que nunca ha sido ingrata;  
será orgullo nacional  
que vuelva a circular tu plata.

Arias Flores me apellido  
y en Dios tenemos la fe:  
en ver mi pueblo querido,  
otro Temascaltepec.

La tierra de los zumpancles,  
la mata de los lasloyos,  
padre de los forasteros  
y padrastro de los criollos.

**AUTOR:** J. Encarnación Arias Flores,  
en 1936, originario de Temascaltepec.

**ASUNTO:** El compositor de este  
corrido es originario de Temascaltepec,  
hace alusión a la riqueza del pueblo,  
 nombra varias minas, lo que fue y lo  
que es el lugar, a la Virgen y a Dios  
para que llegue la carretera.

## **Corrido de Félix Olivares**

Año de mil novecientos;  
del mero cincuenta y seis,  
murió Félix Olivares  
que fuera un amigo fiel.

En el día quince de enero  
presente lo tengo yo,  
se fue el amigo sincero,  
como el Eterno ordenó.

En la cantina de Amado  
la muerte lo sorprendió  
por manos de un desalmado,  
quien a traición lo mató.

Se hallaban muchos amigos,  
presenciando una jugada,  
pero estaban muy ajenos  
de aquella mala tanteada.

También Félix contemplaba,  
recargado sobre un brazo;  
cuando apenas se volteaba  
recibió el primer balazo

Se le quiso echar encima,  
pero estaba mal herido;  
el otro, ante la cantina

le soltó el segundo tiro

Luego salió Remedios,  
metiendo mano a su acero;  
su contrario aprovechó  
y le disparó el tercero

Remedios ya no pasó,  
se quedó petrificado,  
también él se hallaba herido  
y Félix agonizando.

Poco después llegó el cura,  
entre sollozos y gritos;  
le dijo: "Dios te perdone"  
y te sirvan mis auxilios.

De allí fueron recogidos,  
con tristeza y gran dolor,  
por los parientes y amigos  
que invocaban al creador.

Dos noches se veló el cuerpo  
con rezos y alabados;  
Félix estaba tendido  
por dos certeros balazos.

Su pobre esposa lloraba,  
en medio de su amargura,  
cuando Félix se encontraba

camino a la sepultura,

El día siete por la tarde  
lo llevaron a enterrar,  
con oraciones y flores  
y lágrimas sin cesar.

Deben tener muy presente,  
mis queridos compañeros,  
como saben dar la muerte  
estos viles traicioneros.

Como tonto lo mataron,  
por andar siempre confiado;  
pero ¡eso sí! No dudaron  
que fue un gallo bien jugado.

Aquí termino mis versos,  
que espero sean de su agrado,  
y que ayuden con sus rezos  
al amigo asesinado.

Yo no soy compositor,  
sólo soy aficionado  
que da alivio a su dolor,  
recordando lo pasado.

Ya con esta me despido,  
mis queridos compañeros;  
me voy y siempre les digo:  
cuídense de los maleros.

Corre y vuela palomita,  
párate en aquel encino,  
y avísale a mi familia  
que murió su gallo fino.

Nuevamente me despido,  
dispéñseme los errores;  
quien compuso este corrido  
fue Encarnación Arias Flores.

**AUTOR:** J. Encarnación Arias Flores.  
(Tomado de la Monografía Histórica  
Municipal de Temascaltepec: 1988).

**ASUNTO:** El corrido narra la muerte de  
Félix y Remedios, dos señores que se  
mataron en la cantina de Amado, el  
autor menciona que fue un quince de  
enero de mil novecientos cincuenta y  
seis, mataron a Félix a traición, su  
esposa lloró su muerte y el cura le dio  
los auxilios. El señor Encarnación  
menciona que no es compositor, sólo  
aficionado y espera que los versos que  
compuso sean del agrado de los  
oyentes.

## **Corrido de los Benítez**

Temascaltepec, señores  
ahora me estoy acordando  
se mataron dos rivales  
eran Juan y Bardomeano.

En el año 75 el mes  
de diciembre pasaba,  
adentro de una cantina,  
ahí Bardomeano tomaba.

Como a las tres de la tarde,  
llegaba ya su rival,  
con el puñal en las manos,  
para poderlo matar.

Se pusieron frente a frente,  
con sus armas en las manos  
se empezaron a tirar  
hasta quedar bien sangrados.

Juan ahí quedó recargado,  
en la sinfonola tocando,  
Bardomeano para afuera,  
con la muerte agonizando

Ya con esta me despido,  
de todo el público entero

se mataron dos Benítez  
por un mal entendimiento.

**AUTOR:** José Armando Osorio  
Villalba,  
Originario de Ejido de San Pedro  
Tenayac.

**ASUNTO:** El autor del corrido narra la  
muerte de dos rivales: Juan y  
Bardomeano, ambos de apellido  
Benítez, se mataron en  
Temascaltepec, en diciembre de mil  
novecientos setenta y cinco en una  
cantina donde estaban tomando y con  
puñales se asesinaron por un mal  
entendido.



## Corrido a Temascaltepec

Soy de Temascaltepec,  
y mi barrio de Santiago,  
es un barrio muy bonito:  
con sus huertas de guayabo.

Todos bajan a pasear  
por toda la carretera,  
también los choferes  
llegan a la gran gasolinera

Aquí pasan los camiones  
que van a Valle de Bravo,  
y después, a su regreso,  
ya vienen con muchos jarros.

Las escuelas en acción:  
la prepa y la secundaria,  
donde se preparan los hombres,  
para bien de nuestra patria.

Bello Temascaltepec,  
adornado con sus cerros y ríos;  
que van cantando  
dando gracias al Eterno.

Ya con esta me despido  
en la sombra de un café,

adiós mi Temas querido,  
Dios te conserve en la fe.

**AUTORA:** señora Victorina Montor  
Callado.

**ASUNTO:** La señora que compuso  
este corrido, hace alusión a uno de los  
barrios de Temascaltepec: Santiago y  
habla de lo que hay en él: árboles de  
guayabo, cerros, ríos y la carretera  
recién construida. Las escuelas:  
secundaria y preparatoria y de la fe  
que los habitantes de ese lugar tienen.

## Versos compuestos al Barrio de Santiago

Ya tenemos secundaria  
y también preparatoria  
y dicen los de Telpintla,  
ya Santiago está en la gloria.

Yo les pido de favor,  
que esto se escriba  
en la historia.

Ahora sí mis estudiantes  
como dijo Echeverría:  
para que salgan triunfantes,  
estudien de noche y día  
cuando lleguen en las tardes;  
contentos, con alegría.

Ahora si mis estudiantes;  
a estudiar con mucho anhelo,  
no defrauden a sus padres,  
ni tampoco a sus abuelos,  
cuando salgan en las tardes,  
que les lleven un consuelo.

Santiaguito es muy valiente,  
a nadie le dice nada,  
en su caballito blanco,  
con su traje de charrito,  
con su espadita plateada.

Estos versos son compuestos  
en el barrio de Santiago,  
quieren que les eche un grito,  
pero digan cómo le hago,  
y ya me hice viejito,  
me hacen falta los centavos.

Ya con esta me despido;  
al pie de un verde guayabo,  
ya le dije a mis amigos,  
que estos versos son compuestos,  
en el barrio de Santiago.

**AUTOR:** señor Matías Jaimes  
Sánchez.

**ASUNTO:** El corrido narra parte de la historia del barrio de Santiago de Temascaltepec, se cuenta de las escuelas: la secundaria y la preparatoria. El autor exhorta a los estudiantes a que estudien, con anhelo, para que triunfen, ya que él se hizo viejito y le hace falta dinero.

## El marrano gordo

Yo tenía un marrano gordo,  
que un amigo me vendió,  
y como era de Toluca  
en tres reales me lo dio  
cuchi, cuchi, chino, chino, cui cui cui

Los ojitos del marrano,  
los mandé pa' Tenería,  
me dieron quinientos pesos  
y me deben todavía,  
cuchi, cuchi, chino ,chino, cui cui cui

Las patitas del marrano,  
las mandé para Campeche,  
y de allá me regresaron  
treinta vacas dando leche;  
cuchi, cuchi, chino, chino, cui cui cui.

El cuerito del marrano,  
lo mandé pal extranjero,  
se acostaban diez mil gringos,  
todavía sobraba cuero;  
cuchi, cuchi, chino, chino, cui cui cui.  
Se acabó el puerquito.

**AUTOR:** Sr. Matías Jaimes Sánchez

**ASUNTO:** El autor habla de un marrano gordo y cuenta todo el beneficio que obtuvo al matarlo, ya que lo vendió por partes: los ojos, las patas y el cuero. El autor menciona que el amigo que se lo vendió era de Toluca, él a su vez lo vendió por partes: los ojos los mandó para Tenería, las patitas para Campeche y el cuerito para el extranjero.

## El guarache

Guarache, guarache, rache,  
viboras del rincón,  
si tú no me picas ahora  
porque traigo mi pantalón

Juai, juai, juai, por aquí  
pasó un nagual,  
debajo de la cola  
llevaba un sacristán.

Un indio, le dijo a su india,  
que en el campo la esperaba,  
que llevara su escobeta y  
que por allá la peinaba.

## **Temascaltepec (bolero)**

Perdido entre montañas,  
tu claustro natural  
donde duermes tranquilo,  
apartado del mal.

Con tu luna de plata  
y tus huertos en flor  
provocas en mi alma,  
inquietudes de amor.

Temascaltepec, de noches serenas,  
cuajadas de estrellas y olor a café,  
Temascaltepec, te cubres de flores,  
mientras que el arroyo enjuaga tus  
pies.

Si hasta el sol, todas las mañanas,  
sobre las montañas te viene a mirar,  
Temascaltepec, tierra provinciana  
deja que en mi canto te venga a  
arrullar.

**AUTOR:** Ernesto Romo Jácome.

Nota: El nombre del autor del bolero lo  
proporcionó la Sra. María Elisa Delfina  
González Mejía.

**ASUNTO:** Se canta el pueblo de  
Temascaltepec, provincia rodeada de  
montañas, tranquilo, con luna, con  
estrellas, huertos que florecen, con  
árboles de café y flores. El autor, con  
su canto lo arrulla, se resalta que las  
noches son serenas y que está  
rodeado de arroyos.

## **Corrido a Temascaltepec.**

Yo te canto pueblito querido,  
yo te canto Temascaltepec,  
por brindarme el perfume de tus flores,  
el arrullo de tus ríos  
y el aroma del café.

Te miré como blanca paloma  
dormidita en tu nido de verde crespón;  
bajo un cielo dorado de estrellas  
y de tantas cosas bellas  
que guardo en mi corazón.

Rinconcito donde hizo su nido;  
la belleza, el amor y la fe,  
por hermoso y por lindo que has sido  
Dios te puso Temascaltepec.

Tus jardines románticos bellos,  
donde van tus mujeres  
brindando amistad,  
tus casitas de tejas coloradas;  
como novias enjoradas  
cuando van a ir al altar

Rinconcito donde hizo su nido;  
la belleza, el amor y la fe  
por hermoso y por lindo que has sido  
Dios te puso Temascaltepec.

**AUTOR:** Cristóbal García Ríos

**ASUNTO:** En este corrido se canta a Temascaltepec, un pueblo con flores, árboles de café, ríos, estrellas, jardines, casas de teja, el autor lo compara con una blanca paloma, es un rincón bello para el autor, donde hay amor y fe.

## Temascaltepec

Entre praderas y ríos, jardines y flores,  
sus minas alrededores, paraíso  
angelical, Estado de México; veredas  
donde caminan la presa y el real de  
minas, su iglesita y su portal.

Carmita preciosa, eres la rosa en el río,  
bajo cordel  
tus ojitos son dos gemas,  
eres como los poemas de mi  
Temascaltepec.

Vamos Temas, vamos a Temas ¡Viva  
Temascaltepec!  
Hay otras flores muy bellas, Neli es  
una de ellas, cual flor en botón,  
flores para los altares, que llevan al  
Cristo Señor del Perdón,  
este lugar paraíso, porque Dios lo  
quiso que fuera primor.

Los Jaimes son los claveles,  
las mujeres los cinceles, de esta bonita  
región.  
Muy bonitas palizadas, con subidas y  
bajadas,  
mina de agua, el corazón.

Vamos a Temas, vamos a Temas...  
(se repite)

La estancia y el Real de Arriba,  
las ferias de San Simón,  
no olvidando a Tenería,  
galleros de gran valor.

**AUTOR:** Sr. Cristóbal García Ríos

**ASUNTO:** El autor compone el corrido  
al pueblo de Temascaltepec,  
resaltando que tiene flores, minas, una  
presa, la iglesia y el portal. Compara al  
lugar con una rosa y dice que es un  
paraíso. Hace alusión al Cristo que se  
venera: El Señor del Perdón, a una  
familia reconocida, como son los  
Jaimes y las localidades, como Tenería  
y el municipio de San Simón

## Mañanitas al Señor del Perdón

¡Oh Jesús Crucificado!  
Señor nuestro del Perdón,  
a cantar tus mañanitas  
venimos con devoción.

Despierta, Jesús despierta  
mira que ya amaneció;  
ya los pajarillos cantan  
la luna ya se metió.

El seis de enero ha llegado  
y tus hijos con afán,  
a tus pies arrodillados,  
al sol ganándole están.

Elegiste y consagraste  
por morada este lugar;  
estamos agradecidos  
por tan inmensa bondad

Muy temprano hemos venido  
a pensar en tu pasión,  
a llorar nuestros pecados  
y a suplicar tu perdón

Despierta, Jesús despierta...

En tu imagen sacrosanta,  
impregnada de dolor:

contemplamos con ternura  
tu gran prodigio de amor.

Tres horas tu santo cuerpo  
en la cruz agonizó  
y con tan larga agonía,  
redimiste al pecador.

Tus cinco llagas ofrecen  
un refugio al pecador:  
reverentes nos postramos  
para besarlas, Señor.

Despierta Jesús despierta...

En la cumbre del calvario  
nos brindaste un nuevo don:  
a la madre dolorosa,  
que amante nos aceptó.

Flores de muchos colores  
perfumando están tu altar;  
a ofrecértelas venimos  
junto con nuestro cantar.

Recíbelas morenito  
como símbolo de amor;  
y de rodillas pedimos  
nos concedas tu perdón.

Despierta Jesús despierta...

Gloria excelsa, honor, victoria  
al Divino Redentor;  
que murió por darnos la vida  
y el cielo nos mereció.

Jesús tu misericordia,  
aquí podemos cantar;  
que gozosos en la gloria  
te podamos alabar.

A tus plantas nos postramos  
y pedimos con fervor  
que no olvides a tus hijos  
y nos des tu bendición.

Despierta, Jesús despierta...

**AUTOR:** Pbro. Abelardo Sánchez  
Díaz.

**ASUNTO:** Es agradecer al Señor del  
Perdón, Cristo que se venera en  
Temascaltepec, por los favores  
obtenidos de todos los fieles católicos,

a quien se le canta el seis de enero  
que es la fecha en que se festeja, se  
recuerda su pasión y muerte y se pide  
su perdón y bendición.



## **Mañanitas a nuestra Señora de Guadalupe**

Oh Virgen, la más hermosa  
del valle del Anáhuac  
tus hijos muy de mañana  
te vienen a saludar.

Despierta, madre despierta:  
mira que ya amaneció,  
ya los pajarillos cantan,  
la luna ya se metió.

Aquella alegre mañana  
en que apareciste a Juan,  
mientras Dios me de la vida,  
nunca se me olvidará.

Cuando miro tu carita  
llena de tanto candor,  
quisiera darte mil besos  
para mostrarte mi amor.

Envidia no tengo a nadie  
sino al ángel que a tus pies,  
hace cuatrocientos,  
que te sirve de escabel.

Madre de los mexicanos  
dijiste venías a ser,  
pues ya lo ves morenita

si te sabemos querer.

Mira que soy mexicano,  
y por eso tuyo soy,  
y busca en el mundo en vano  
quien te quiera más que yo.

Despierta, madre, despierta,  
mira que ya amaneció,  
mírame a tus pies postrado  
y dame tu bendición.

Despierta, madre, despierta,  
mira que ya amaneció,  
mira, Reina tus volcanes  
que de rojo tiñe el sol.

Despierta, madre, despierta,  
mira que ya amaneció,  
mira mi ramo de flores  
que para ti traigo yo.

Envidia no tengo a nadie  
sino al ángel que, a tus pies,  
hace cuatrocientos años  
que te sirve de escabel.

Despierta, madre, despierta,  
mira que ya amaneció,  
y ve el lago que refleja  
el primer rayo del sol.

**AUTOR:** Pbro. Abelardo Sánchez  
Díaz.

**ASUNTO:** Se canta a la Virgen de Guadalupe, para reconocerla como madre de Dios y madre de los católicos, desde hace cuatrocientos años, se admira su bondad y su belleza y es llamada reina de los mexicanos. Los fieles ofrecen flores y piden que los bendiga.

## Temascaltepec

Casi a plomo se adhieren al repecho  
de las verdes laderas montañosas  
las casitas de tejas olorosas,  
rodeadas de una huerta o de un  
barbecho.

Al pie de la barranca se ve un lecho  
donde fluyen las aguas impetuosas,  
que bañan con sus linfas rumorosas  
las márgenes cubiertas por helecho.

Todo es luz y verdor en las alturas,  
todo es paz y color en las pendientes,  
todo es fresco de rumor de brisas  
puras.

Que buenas y tranquilas son tus  
gentes,  
pues viven sin las sórdidas negruras,  
que corrompen los cuerpos y las  
mentes.

**AUTOR:** Pbro. Gabriel León Lòpez

**ASUNTO:** El autor de este poema es un sacerdote, la composición es parte de su libro titulado: Desde mi cabaña. Describe al pueblo de Temascaltepec: con sus montañas, sus laderas, huertas y barbechos, todo es verde, sus casas son de teja, tiene ríos y sus gentes son buenas y tranquilas.

## Alegre cantar

“Ya se cayó el arbolito  
donde dormía el pavo real”  
ya se acabaron las glorias  
del cacique criminal.

Durante más de veinte años,  
simbolizó la maldad,  
estableciendo un odioso  
imperio municipal

Turnaba la presidencia,  
con cinismo sin igual,  
entre sus fieles lacayos  
para poder mangonear.

Vendió los bienes del pueblo  
en provecho personal,  
y osó en terreno ajeno  
su palacio levantar.

Cada domingo llenaba,  
con exceso de crueldad,  
la cárcel con gente humilde  
que pulque suele tomar;  
para vender a los presos,  
los lunes, su libertad,  
hinchándose de dinero  
a costa de los demás.

Más, cuando él se emborrachaba,  
al pueblo ponía a temblar  
con tremendas balaceras  
en la plaza principal.

Éstas son algunas gracias  
del feroz cacique Juan,  
que todo el pueblo llamaba  
“el hijo de.....satanás”

Pero, a todos los malvados  
se les llega su final,  
¡ Malditos sean los tiranos,  
que ahogan la libertad¡

Ahora todo ha cambiado,  
en nuestra tierra natal,  
Leopoldo Rodríguez Jaimes  
nos dará prosperidad.

Por eso, mientras la mafia  
el verdugo triste está,  
el pueblo grita su gozo  
en este alegre cantar:

“Ya se cayó el arbolito,  
donde dormía el pavo real”  
ya se acabaron las glorias  
del cacique criminal

**AUTOR:** anónimo. Tomado de la Monografía Histórica Municipal de Temascaltepec, 1998. Escrito en 1967

**ASUNTO:** Estos versos fueron compuestos mediante un volante anónimo, en 1967. Se habla de un cacique, de nombre Juan, que estuvo gobernando la presidencia municipal de Temascaltepec, durante más de veinte años, ya que turnaba el poder a sus lacayos con cinismo, vendió los bienes del pueblo para provecho personal, se menciona que en los fines de semana metía a la cárcel a las personas humildes, sin motivo alguno, para cobrarles su libertad, pero el caique, si podía emborracharse y tirar balazos, por ello, las personas se espantaban. El autor menciona que se acabó su mandato y el pueblo se mostró contento, ya que Leopoldo Jaimes, el nuevo presidente, daría prosperidad al lugar

## “Al Señor del Perdón”

Sujeto a un madero de tosco  
acabado,  
con clavos hirientes que hoyan sus  
pies,  
la imagen sangrante del crucificado  
se encuentra sufriendo nuestra  
insensatez.

Tiene a sus espaldas una enorme  
cruz  
cubierta en mosaico áureo veneciano,  
y en él se proyectan destellos de luz,  
que aviva en los hombres el fervor  
cristiano.

Su amor a nosotros se hace manifiesto  
cuando lo imploramos con gran  
aflicción,  
como noble padre siempre está  
dispuesto  
a otorgar a todos, su santo perdón.  
El templo espacioso de corte sixtino  
dos torres ya luce en rosca cantera.  
son faros que guían por el buen  
camino  
por donde se eleva la fe verdadera.

Su pueblo minero horadó montañas  
y en ellas extrajo precioso metal,  
con el que fundieron sonoras  
campanas  
que a diario nos llaman... para meditar

Mi fe se agiganta y se vuelve amor  
y en los corazones salta la alegría,  
cuando celebramos con gran devoción  
el pasaje bíblico de la epifanía.

Los ritmos alegres de bandas y  
orquestas,  
con las ricas nieves de zarza y limón  
le dan al ambiente carácter de fiesta  
que se ha conservado como tradición.

**AUTOR:** Profesor Juventino Moreno  
Castañeda, en 1985.

**ASUNTO:** El autor describe al Cristo  
que se venera en el pueblo de  
Temascaltepec, el Señor del Perdón,  
está sujeto a una cruz de mosaico, con  
clavos en los pies y sufre la insensatez  
de los fieles, es un Dios amoroso, que  
perdona. Describe el templo: con torres  
de cantera y con campanas, se  
menciona que el pueblo tiene minas.

## **Temascaltepec**

Penacho de orquídeas que asoma en  
tus riscos,  
brisa refrescante sobre la pradera.

Eres el remanso donde mis recuerdos;  
se alargan...se alargan...como tus  
palmeras.

Alcancía que guardas ricos minerales;  
mis crespas montañas forman la  
ranura,  
donde por las noches, tibias y  
discretas,  
cual onza de plata, se cuele la luna.

Las aguas mestizas de tus broncos  
ríos,  
bajan agitadas por hondas veredas;  
puliendo a las rocas que encuentra a  
su paso,  
dejando regadas gotitas de arena.

Tus puentes colgantes de acero y  
madera;  
hacen recordarme con tierno cariño,  
a la tosca hamaca prendida del techo,  
donde fui mecido, cuando yo era un  
niño.

En ti todo es sano, limpio y diamantino.

Limpios son tus cielos, claros y  
barriales.

Hasta el astro rey se ha purificado,  
con el baño humeante de tus  
temascales.

Desde el cerro del calvario te  
contemplo y en tus calles se puede  
dibujar,  
el diapasón que en tu delicado acento,  
da tono al jilguero, en su canto matinal.

Las fachadas de tu casa coloniales,  
al mojarse con las lluvias del verano,  
resaltan la blancura de sus muros  
avivando el rojo del tejado.

Callejones salpicados de leyendas.  
Alfombras con piedra confitada,  
ofrecen al turista una acuarela, con el  
sabor de la provincia mexicana.

Son tus hombres las rocas hechas  
carne.

Tus mujeres aroma de café;  
son la esencia de un pueblo que  
trabaja,  
y que se llama "TEMASCALTEPEC".

**AUTOR:** Lic. Alfredo Borboa Reyes

**ASUNTO:** El autor describe a Temascaltepec: pueblo minero, con palmeras, montañas, ríos, puentes colgantes de madera, con cielos limpios, con casas de fachadas coloniales y de teja, además con temascales. Compara al lugar con un penacho de orquídeas, de broncos ríos, a los hombres con rocas de carne, con olor a café y finalmente, como un pueblo lleno de leyendas



## Temascaltepec

I

Alero,  
donde anidan las auroras.  
En mañanas de trinos  
se renuevan las voces de mi infancia,  
y se confunden mis versos  
con el canto del río.

II

Bucólico  
rincón de provincia.  
Cuando en tus tardes repaso  
tus grandezas antiguas,  
forjadas con el brillo de tus minas,  
tú juegas con el cielo a los  
crepúsculos...

III

Paisaje,  
donde saben las horas a nostalgia.  
Mis recuerdos se agitan como alas  
de palomas en vuelo,  
mientras llaman al "Angelus"  
tus vetustas campanas...

IV

Estampa  
de agreste sinfonía.  
La magia de tus campos,  
fue pórtico a la gloria de Mociño,

V

Eterno  
Palacio de la luna  
al pie de la montaña.  
En el silencio de tus noches claras  
mi espíritu se eleva,  
en tanto que mi lira solitaria  
se pone a dialogar con las estrellas

VI

¡Mi pueblo  
nativo, en que se alberga la tristeza,  
y construye un baluarte la esperanza,  
a ti quiero tornar, como tu hijo,  
al fin de mi jornada;  
para fundir mi barro  
con el oro que duerme en tus entrañas.

**AUTOR:** Lic. Alfredo Borboa Reyes.

**ASUNTO:** En este poema, el autor recuerda su infancia, etapa que vivió en Temascaltepec: mañanas de trinos, dice que es una provincia minera, con ríos, de noches claras, con estrellas y luna, él quiere regresar algún día, como un hijo. Además, menciona a Mociño, que fue un botánico sabio.

## Apóstrofes al tirano

I

Ayer le hablé a mi pueblo,  
quemado bajo el sol,  
en la tribuna de la plaza pública.

Ayer rompí con furia los silencios,  
para prenderle fuego a la apatía  
y despertar al hombre de los brazos  
cruzados que rumia, en cada esquina,  
su miseria de patria envilecido.

Ahora a ti te grito,  
cacique sempiterno de mi tierra,  
ridículo monarca de huarache,  
que, loco de soberbia y poderío,  
pisotea a la gente  
y asesinas a diario su alegría.

Te increpo, ahora a ti,  
falso mesías,  
que escupes tu traición a los incautos  
que en funesta mañana te eligieron,  
creyendo en espejismos de hipócritas  
promesas.

Yo sí puedo decirte mi verdad  
y arrojártela al rostro,  
más aún, esparcirlas por los vientos,  
gritarla con acento de trueno y huracán

para que al menos sepan tus víctimas  
que hay alguien  
que está junto a la cruz de su calvario.

Yo puedo flagelarte con mis versos,  
cara a cara,  
porque nunca mi verbo soportó las  
cadenas,  
ni me tiembla la voz ante el tirano.  
¡Ejercicio mi derecho de hombre libre!

Mi pueblo calla porque tiene miedo.  
El silencio es el pan de los esclavos.

Doliente y perseguido,  
no puede siquiera murmurar su  
angustia,  
ni menos convertir su lágrima en  
protesta.

No sabe en realidad si vive o muere,  
Porque tú le has negado, con saña de  
verdugo hasta un mínimo puñado de  
esperanza.

II

Escúchame cacique;  
a ti te estoy hablando.  
No menciono tu nombre, porque  
cambia de periodo a periodo  
en una historia de sangre y corrupción.

eres la misma hiena con nombres  
sucesivos, el mismo cruel chacal, el  
mismo Judas disfrazado de hombre o  
de mujer.

Monstruo de cien cabezas y un puñal  
en las manos.

Mi tierra que es ánfora de joyas  
naturales,  
la tienes convertida en cementerio...

Sus hijos son tumbas que caminan,  
o muerden su silencio en cada calle.  
Lo que debiera ser un canto solidario  
por la vida,  
es grito fusilado en la penumbra.

Los campesinos, hermanos de Zapata,  
con su dolor al hombro, siembran  
sus sueños mutilados en el surco.  
¡De noche le robaste su aventura  
De día les robaste la esperanza!  
Son cifras, apenas, con sombrero,  
un número nomás,  
en los grandes tumultos amañados  
para aplaudir mentiras,  
a cambio de un mendrugo de tortillas  
amargo.

Con sudores y lágrimas del pueblo

te construyes palacios de granito,  
mientras miles de niños sin escuela  
aprenden el nombre de su patria  
debajo de los árboles.

En un río de festines, tabernas y  
palenques  
hacen correr los caudales del erario  
con cinismo supremo,  
aunque los pobres apenas sobrevivan  
(en un  
círculo de hambre) con sus hijos,  
o se mueran por falta de hospitales.

Desprecias al humilde y lo encarcelas,  
cuando tímidamente te demanda,  
casi como limosna,  
respeto a sus derechos;  
o cuando, júbilos de lujo,  
pretende sepultar en vano en vino su  
tristeza.

En cambio, si tú eres el que ríe  
en medio de estruendosas bacanales,  
tus cómplices en coro lo celebran el  
derroche  
y suenan los discursos serviles del  
incienso.

Amo y señor de cuanto existe,  
tu voluntad es dogma, tu capricho es la  
ley,  
todos deben mirarte como a un Dios,  
todos han de servirte de rodillas,  
como antaño los siervos al jefe de la  
tribu.

¡La misma postración, pese a los  
siglos!

Dueño al fin del poder y de la  
influencia,  
impones en el mando a tus vasallos,  
inmolando la frágil democracia,  
la virgen libertad,  
en la piedra ritual de la ignominia.

Ni riquezas, ni honores, ni placeres,  
han podido mitigar siquiera  
tus furores de buitres insatisfecho

Tu figura y tu nombre  
de grotesco emperador de aldea.  
son un signo de muerte que todo lo  
congela,  
sin que nadie detenga tu arrogancia  
feroz.

Es por eso que vibro mis estrofas,  
a la sombra del árbol de mi amor  
terruño.

¡La palabra es el arma implacable del  
poeta!

¿Hasta cuándo esa casta de  
opresores, cubrirá de vergüenza a mi  
patria? ¿Hasta cuándo la patria  
contenida arderá como hoguera  
libertaria, en un amanecer de rosas  
cósmicas y campanas en vuelo de  
epopeyas?

¿Hasta cuándo el coraje de los débiles  
escalará las cumbres del decoro para ir  
al rescate de las albas perdidas  
que serán, algún día, frente al tiempo,  
el tesoro y la gloria de sus hijos?

Mientras surge la voz del hombre  
nuevo,  
como flor que revienta en las espinas,  
y retumbe el clamor de la justicia,  
yo cumplo con romper en plena calle  
la careta del déspota nefasto  
y gritar con la ira de mis versos:

¡¡Pobre pueblo el que sufre, silencioso,  
el zarpazo brutal de tanta bestia  
y marche a la deriva, encadenado  
y tenga rota el alma, como este pueblo  
mío!

Autor: Lic. Alfredo Borboa Reyes.

### **3.5 Danzas**

#### **Danza de los arcos:**

Se ejecuta en la ranchería de Telpintla, en honor de Nuestra Señora de la Luz, durante la semana del carnaval. El grupo de danzantes está integrado por quince niños vestidos de blanco, que llevan en la cabeza una guirnalda con adornos de zoguilla y un espejo, y de la que cuelgan listones de colores por la espalda, una mascada de lino, de colores brillantes, también sobre la espalda, en el pecho dos bandas de listones de colores subidos, con remates de flecos, dos enaguillas blancas sobrepuestas hasta la rodilla.

Con los arcos adornados con papel de china, de múltiples colores, hacen vistosas figuras, extendiéndolos o encorvándolos, o bien, los danzantes se alinean y con los arcos levantados forman una cúpula debajo de la cual van pasando uno tras otro. Un danzante con máscara de viejo y capa de tela negra, con listones de colores que le cuelgan por la espalda, lleva en las manos un animal disecado (generalmente un zorro), y, mientras baila, lo acaricia, lo arrulla, lo besa y de improviso lo acerca a la cara de la gente que hace valla, para espantarla. El ritmo lo marca un músico que toca un viejo violín (Borboa, 1988: 152)

#### **Danza de las pastoras:**

Que ya solamente se baila en Real de Arriba, en la fiesta patronal del dos de febrero, en honor de Nuestra Señora de la Candelaria, con música de violín, por niñas vestidas de blanco. Generalmente, usan huaraches y llevan un sombrero y un bastón adornado con flores de papel de china y cascabeles, en la parte superior de éste, que suenan al golpearlo en el suelo. El grupo de niñas va precedido por una que simboliza la Virgen María, y por un niño vestido de “San José”. Figuran también los “Tres Reyes Magos”. Otras dos niñas, con apariencia de ángeles, caminan

detrás, con un Niño Dios en una pequeña caja al que van arrullando, mientras, las demás bailan y le cantan alegres villancicos en recuerdo de los bíblicos pastores que fueron a adorarlo a Belén. Fuente (Borboa, 1988: 152)

### **Danza de las tres potencias del alma:**

Es bailada por niños en la ranchería de Carboneras, el 20 de enero, en honor de San Sebastián, su Santo Patrono, con música de violín. Intervienen Las Tres Potencias (memoria, entendimiento y voluntad) y Las Tres Tentaciones (mundo, demonio y carne). Los que simbolizan a Las Potencias visten: la memoria, de azul; el entendimiento, de verde y la voluntad de color rosa. Los que representan a Las Tentaciones, van: el mundo de morado, el demonio de rojo y negro y la carne de rojo. Un niño vestido de morado es la figura de Cristo y otro de blanco es la del alma. El "Arcángel San Miguel" porta alas, corona blanca y una espada. Participan dos adultos disfrazados de "viejos", que abren valla a los danzantes.

El tema de esta danza consiste en que, al llegar la muerte y en un largo diálogo, el cuerpo y el alma se culpan mutuamente de que ésta se haya perdido. El diablo, entre tanto, baila con una víbora enredada en su cintura para distraer a todos y poderse llevar al alma; pero, al advertir la maniobra el Arcángel, lucha con el diablo, lo vence, gana el alma y se lo lleva.

En Tequesquipan existe la Danza de los Vaqueros (con temas campestres) y la representación de los llamados "Oficios" (panaderos, carboneros, trigueros, milperos y La Conducta u oficio de conducir una diligencia por los caminos).

(Fuente: Borboa, 1988: 153)

## **Danza de los concheros**

Danza que se baila el seis de enero en la plaza principal de Temascaltepec, en honor al Sr. del Perdón. Esta danza es un ofrecimiento al Cristo, antes mencionado, ya que los danzantes llevan charolas de fruta como regalo, dura aproximadamente una hora, la componen treinta integrantes: hombres, mujeres, niños y sacerdotes al frente, utilizan, como vestuario, una túnica blanca con morado y un penacho en la cabeza.

La danza de los concheros la inició, hace quince años aproximadamente, el Profesor J. Carmen Javier Ramírez Rosas. En entrevista con la Sra. Rosa Rodríguez Martínez, integrante de la danza, comenta que ensayan con dos meses de anticipación y opinó lo siguiente: “Y la verdad a mí me gusta bailar, ya que le ofrezco al Sr. del Perdón y le agradezco los favores recibidos”

Fuente: señora Rosa Rodríguez Martínez

### **3.6 Dichos**

Sr. Amado Maya Avilés

1. No te pongas contra el sol, porque el sol te re-chinga.
2. Cuando la experiencia llega tarde, lo pendejo, ya pasó.
3. Cada chango a su metate y a columpiarse cabrones.
4. La necesidad me tumba y el orgullo me levanta.
5. La subida más alta es la caída más lastimosa.
6. Para mí no hay puente angosto ni palo que se boné (mueva).
7. Cuando un pobre te canta ni la tonada te gusta.
8. De favor te abrazo y quieres que te apriete.
9. Los pendejos ni de Dios gozan.
10. Yo soy como el espinazo, pelado pero sabroso.
11. El que es buen gallo donde quiera canta, el que es perico donde quiera es verde y el que es pendejo donde quiera pierde.
12. Al palo se le busca el hilo y a los pendejos la cara.
13. Los hijos y los maridos por sus hechos con queridos.
14. Agua le pido a mi Dios para regar un plan que tengo, quiero casarme con dos, pero con qué las mantengo.
15. Los perros a los ocho días abren los ojos y los pendejos nunca.
16. Amores te llevan, celos te traerán.
17. Cuando unos brazos me desprecian, otros me están esperando.
18. En la alameda me dijo un loco, si tú no quieres ni yo tampoco.



19. Te espantas de la mortaja y te abrazas del muerto.
20. Cuando digo que la burra es parda, es porque traigo los pelos en la punta.
21. No pago porque me quieran, ni ruego con mi amistad.
22. El valiente dura hasta que el pendejo quiere.
23. A mí no me andes con “cuni cuni”, ni me andes cunicuneando, no soy tu burro viejo pa’ que me andes pastoreando.
24. El miedo es como el insulto, en todas las venas corre.
25. En la cárcel y en la cama se conocen los amigos.
26. Pobres de los feos si malos gustos no hubiera.
27. No están ciegos pero se dan la mano.
28. Vengo porque puedo, no porque puedo vengo.
29. Con las que repican, doblan.
30. Es tan poco el amor para desperdiciarlo en celos.
31. Entre mochas y rábanas, ni el garañón las conoce.
32. Quien al cielo no escupa que a la cara no le caiga.
33. El gusto de la lagartija es tener la cola larga y darse de barrigazos.
34. El que tenga hijas e hijos varones, no es bueno hablar ni de putas ni de ladrones.
35. El agua se aclara sola al paso de la corriente.
36. Si esa araña me picara, San Jorge sería cabrón.
37. Cuando la limosna llega tarde, ni los santos la agradecen.
38. Si me muero, quien las besa.
39. Cuando tú vienes, yo ya voy.

40. El que de lo ajeno se viste en la calle lo desnudan.

### 3.7 Versos

Sr. Amado Maya Avilés

1. Apa' guajolotes pintos y de las plumas rayadas, el cabrón que tenga sed que se agache a beber agua.

2. A los ángeles del cielo les voy a mandar pedir una pluma de sus alas para poder escribir dos o tres palabras que no les puedo decir.

3. Ya se murió Salomón, ojalá que reviviera, pero me dejó un renglón que decía de esta manera: sólo Adán no fue cabrón, porque no hubo quien lo hiciera.

4. Ay víbora no te enrosques que no te vengo a matar, yo vengo a lo que vengo y no me vengo a dilatar, sólo un machetito traigo, pa' venirlas a torear.

5.-Señorita Herlinda Pagaza, desde el momento que la conocí en la caparazón de mi tío Julián, mi corazón refunfuñaba como un potrillo enyerbado, a ver que me resuelve para meterle mano al negocio.

6. Upa upa me dijo uno de Cuernavaca, que el animal que es del agua, nomás la pechuga saca.

7. Aleluya, aleluya cada quien que agarre la suya.

8. Ábranle paso al bigotes que es el as de la cantina, con esos dedos boludos inyecta penicilina.

9. Toda moza de cura que cualquier siervo casare, como toma leche pura, a los siete meses pare.

### 3.8 Refranes

Fuente: Monografía Municipal de Temascaltepec (Borboa, 1999; 120)

1. Los dichos de los viejitos, son evangelios chiquitos.
2. A chillidos de puerco, oídos de matancero.
3. Ahora tejones, porque no hay liebres.
4. Al perro más flaco, le caen las pulgas.
5. Aquí el que tiznó, tiznó y el que no hasta el año que entra.
6. A mí no me cantan ranas, a cantar a la laguna.
7. Al amigo y al caballo, no hay que cansarlo.
8. ¡A mí me sobra lo que a ti te falta!
9. Al conejo y al tonto, todos le ven la oreja.
10. Al que hace más, se le agradece menos.
11. A pesar de ser tan pollo, tengo más plumas que un gallo.
12. Bailar con una vieja, es lo mismo que andar en burro.
13. Cansado de ver lo bueno, ya lo regular me enfada.
14. Soy como el gallo de tía Cleta, pelón pero cantador.
15. Con los curas y los gatos, pocos tratos.
16. Con... tarugos ni a bañarse, porque hasta el jabón se les resbala.
17. Cuando joven, de ilusiones, cuando viejo, de recuerdos.
18. Desde lejos, lo parece; de cerca, ni duda cabe.

19. El que ha nacido en zalea, siempre anda apestando a borrego.
20. El que no conoce a Dios, donde quiera se anda hincando.
21. El que casa con viuda, tiene que sufrir muertazos.
22. En la tierra de los calvos, los pelones son trezudos.
- 23.- Entre la mujer y el gato, ni a cuál ir de más ingrato.
24. Es bueno ser feo pero no tan cacarizo.
25. Lo mismo es a pie que andando.
26. Los vivos comen de los tontos, los tontos nomás de su trabajo.
27. Más vale verle la cara al juez y no al sepulturero.
28. Ni pago porque me quieran, ni ruego con mi amistad.
29. No compro nunca cebollas, por no cargar los rabos.
30. No es borracho el que ha bebido, sino el que sigue bebiendo.
31. No es lo mismo ver llover, que estar en el aguacero.
32. Ni piensen que estoy tan viejo, lo que tengo es mal cuidado.
33. No saben el alabado y quieren rezar el credo.
34. Para que acaben las chinches, hay que quemar el petate.
35. Que ha de dar San Sebastián, cuando ni calzones tiene.
36. Quien no da de lo que tiene, no pida de lo que ve.
37. Si no hubiera malos gustos, pobre de las feas.
38. Si no lo pico, no camina.
39. Sólo el que carga el cajón, sabe lo que pesa el muerto.

40.- Te perdono el mal que me haces por lo mucho que me gustas.

41. Yo soy como Juan Diego tonto; pero dichoso

42. El que hace lo que puede, hace lo que debe.

## CAPÍTULO 4: INVESTIGACIÓN DE CAMPO

### 4.1 Entrevistas

Entrevista aplicada al Sr. Vicente Avilés Jaramillo para que comparta información de la danza de los Santiagueros o de Moros y Cristianos que vecinos del barrio de Santiago y Milán bailan por tradición.

Temascaltepec, México, 18 de diciembre de 2016

Entrevistador: Sara Maya Ramírez.

Sección de preguntas

1. ¿Qué entiende usted por tradición?

“Es venir conservando lo que le enseñan a uno, las costumbres a lo largo de la vivencia del tiempo de vida”.

2. ¿Desde qué año los vecinos del Barrio de Santiago y Milán bailan por tradición la danza de los Santiagueros?

“ A mí no me consta, lo sabe uno a través de los viejos, uno de los viejos que conocí fue Amado Avilés, señor que vivió más de noventa años, murió en 1960, según me acuerdo, y ese señor, a mí me platicaba mucho que la historia de la danza llegó a principios del siglo XVI . Creemos que esa danza la trajeron los encomenderos, la usaron con el objeto de evangelizar y a mi modo de ver es de admirarse que como en aquella época que la gente no sabía ni leer fuera posible que aprendiera tan gran parlamento que tiene y que, a nosotros, nuestros viejos nos hayan enseñado en la misma forma tradicional, de la misma forma que a ellos esos parlamentos, no nos los enseñaron a través de la escritura, sino de manera oral, nos ponían a observarlos para que aprendiéramos, tanto la palabra como la mímica y decían los

viejos “te tienes que aprender la musaraña”, el papelito tiene que ser en base a lo que dicen en forma expresiva”.

### 3. ¿Quién inició con esta tradición?

“Los encomenderos. Usaron las danzas o coloquios para evangelizar hace 70 años. El tío Luis, tío Amado Avilés, José Avilés y Rafael Avilés y viejos que hubo en el barrio. Mi abuela María Avilés dijo: “vamos a hacer la fiesta”, no se habían dado cuenta que en la capilla de Santiago no estaba la imagen que trajeron los españoles. El licenciado González fue a España y mi abuela le encargó una imagen y le dio cincuenta pesos que había juntado. El licenciado trajo la imagen que tenemos actualmente en veneración que costó cincuenta y tres pesos (el licenciado Luis cooperó con tres pesos). Mi abuela paró la danza en ese año (la organizó de vuelta) y obligó al tío Luis a que bailara y ahí empezó el tío Luis Avilés, Porfirio Jaramillo, y desde el año de 1919 hemos venido siendo los del barrio los que tradicionalmente bailamos la danza”.

### 4. ¿Quiénes participan en esta danza?

“Los cristianos: Santiago, el secretario que es el varón, el niño el paje de Santiago.

Los moros: el Rey, el secretario, Tiberio y el hijo de Tiberio.

Las tres avanzadas: el capitán (Centurión), dos soldados, el general Alcharero y dos soldados, el capitán y dos soldados frente a la avanzada de Santiago.

También un tambor y acorde a la música una flauta que tienen tonos especiales para cada ritmo del baile y así como de las muertes.

Primero se danza, luego la marcha, cuando el capitán ordena el cambio pasa un baile más movido, cuando el capitán vuelve a hacer el cambio es otro baile más lento, cuando el capitán ordena nuevamente el cambio rompe el baile arrastrando el machete alrededor de él e inicia otro tipo de marcha, al encontrarse Santiago con la turba de las tres avanzadas de los moros, se inicia una guerra de dos machetazos por cada soldado, terminada esta guerra, se inicia otro paso en la danza en donde

hacen un cruce de machetes y terminada esta se hincan frente al Santiago y los tres cristianos brincan en medio de todos los soldados, al regresar a su posición anterior, se inicia otro paso que se nombra la cruzadilla, al terminar ésta llegan a su posición anterior y se acomodan en avanzadas frente al Santiago y se inicia el parlamento; que es un desafío entre los dos bandos hasta llegar ese desafío a una guerra final y así termina la danza con la muerte del capitán (Primera parte)".

5. ¿Qué vestuario portan?

“Los cristianos: Santiago un caballito de modo que lo pueda menear que se lo amarra de la cintura con un capote que simula la cola del caballo y en la mano derecha lleva un machete y en la mano izquierda las riendas del caballo, además, un morrón y plumas.

El secretario que es el varón lleva solamente unas bandas de color azul y blanco, su machete y un sombrero con plumas.

El secretario que es el paje, lleva dos bandas y sombrero con plumas con vestimenta normal.

Los moros: El Rey una corona con bandas y una capa (tápalo) y un machete.

El secretario del Rey: un machete, una capa y en la cabeza un turbante con una media luna en la punta y unas bandas.

El general Tiberio viste una capa, y bandas que le dan el grado, su machete y un turbante de media luna.

El hijo de Tiberio viste semejante a Tiberio.

El capitán es el que lleva la danza y viste con capa, bandas, su machete y turbante con media luna y una bandera en la mano izquierda que también lleva una media luna que es el símbolo de los musulmanes (moros)

Los soldados visten semejante al capitán.

El general Alcharero y dos soldados visten semejante al capitán.



El Centurión lleva un morreón, un machete y tápalo (capa)

Los soldados visten semejante a los soldados del capitán”.

6. ¿Cuánto tiempo dura la danza?

“Completa, aproximadamente, entre seis y siete horas, pero se ha adaptado a inicio, parlamentos y muerte del capitán en tres horas”.

7. ¿Usted qué personaje representa?

“He representado todos, en un tiempo al Santiago y, actualmente, yo dirijo y toco la flauta”.

8. ¿Cuántos años tiene bailando?

“Setenta años”.

9. Actualmente, también hay una danza en la que participan niños de cinco años en adelante, ¿Desde qué año bailan?

“Desde hace cuatro años, en 2012 sólo bailaban y en el año 2016, ya se aprendieron los parlamentos”.

10. ¿Cómo surgió esta idea, quién la propuso?

“Mi hija Pachita, en el año 2012, cuando fue mayordoma del barrio de Santiago propuso que bailaran los niños”.

11. ¿Algo más que quiera agregar?

“Sí. Respecto a la capilla vieja del panteón de Santiago, me contó Amado Avilés que nació en 1856, de los más viejos, que la hicieron los españoles y en 1960 se hizo la capilla de adobe sin cimentación, en 1984 con el sismo sufrió deterioros y a mí me nombraron encargado del templo principal de Temascaltepec, traje un arquitecto de nombre Enrique Vargas Filorio a ver la capilla de Santiago y le pedí que la reconstruyéramos, él me dijo “no vale la pena, no tiene cimentación, estamos viviendo en una época en que se pueden hacer muchas cosas bien hechas, una

iglesia digna de veneración” El arquitecto regaló el plano y los vecinos del barrio pagamos un cálculo del suelo.

En el año 2016 nos ha ido muy bien, ya que el diputado Cruz Roa ha apoyado con más de 300 mil pesos. Hice una cotización del santo, imagen que vamos a traer de Querétaro, con una altura normal de una persona; 2 metros 80 centímetros. Esta imagen va a costar cerca de 70 mil pesos. El material de la capilla es de cantera rosa.

Agradezco a todas las personas de Temascaltepec: a todos los barrios, pero principalmente al barrio de Santiago por su cooperación, ya que ellos, lo han hecho con mucha fe, y su colaboración es muy importante; gracias a ellos hay un gran avance en la construcción de la capilla.

Esperamos, los mayordomos y todos los vecinos del barrio de Santiago que sigan apoyando, ya que esperamos que para el 25 de julio de 2018, la capilla ya esté terminada y así poder festejar también los cien años que cumple la imagen del Apóstol Santiago que tenemos y que trajeron de España”.

Dios les bendiga y los socorra”. Gracias por su colaboración, señor Vicente

**Entrevista** aplicada a la Sra. María de la Luz Ramírez Jaimes para que diga lo que sabe y dé su opinión acerca de las leyendas del pueblo de Temascaltepec.

Temascaltepec, México, 31 de marzo de 2017.

Entrevistador: Sara Maya Ramírez

1. Cuántos años tiene viviendo en Temascaltepec? “76 años”.
2. ¿Quién le contó la leyenda: “La mujer que se convirtió en víbora”? “Mi abuelita: Refugio Ayala Arriaga”.

3. ¿Hace cuánto tiempo le contaron la leyenda? “Hace 64 años”.
4. ¿Para usted qué es una leyenda? “Es como un cuento, una historia que cuenta la gente acerca de un acontecimiento de un lugar”.
5. ¿Qué otras leyendas conoce o ha escuchado del pueblo de Temascaltepec? “La leyenda de Juan Avilés, La leyenda de diablo, La llorona, El jinete sin cabeza”.
6. ¿Por qué cree que son importantes las leyendas? “Son importantes para que los niños y jóvenes de hoy sepan esos relatos e historias de los pueblos”.
7. ¿Qué opina de las tradiciones del pueblo de Temascaltepec? “Que son muy hermosas, ya que en Temascaltepec se festeja al Señor del Perdón, la semana cultural y en diciembre las posadas”.
8. ¿Quién le contó los dichos y refranes que se dicen en el pueblo de Temascaltepec y que me compartió? “El Sr. Amado Maya Avilés, era mi suegro y mi tía Rosa Callado Rodríguez”.
9. ¿Qué opina del pueblo de Temascaltepec de hace treinta años y el de la actualidad? ¿En qué ha cambiado? “Para mí, los niños y todas las personas eran más inocentes, además, eran más creyentes, tenían más temor de Dios. El pueblo ha cambiado en su cultura, en la gente, hay más escuelas. Yo cuando estudié sólo había primaria y ahora hay Universidad”.
10. ¿Por qué ama a su pueblo? “Porque es mi tierra, porque aquí nací, por su cultura, por el Cristo del Señor del Perdón, que siempre está cuidando a su pueblo”.

Gracias por su colaboración

#### **4.2 Datos biográficos de las personas que compartieron información**

Sr. Salvador Maya Barrueta: nació el 05 de junio de 1932, en Temascaltepec, Edo. de México, su ocupación es oficial de albañilería.

Sr. Ángel Maya Barrueta: Nació en Temascaltepec, Edo. de México, su ocupación es de custodio

Sr. Alfonso López López: nació en Temascaltepec, Edo. de México, su ocupación es jubilado de la compañía de Luz y Fuerza.

Sr. Vicente Avilés Jaramillo: nació en Temascaltepec, Edo. de México, su ocupación es comerciante,

Sra. María de la Luz Ramírez Jaimes: Nació el 25 de junio de 1940 en Temascaltepec, Edo. de México, su ocupación es ama de casa y comerciante.

Sra. Sofía Jaimes Ayala: Nació el 31 de julio de 1923 en Temascaltepec, Edo. de México, su ocupación es ama de casa y comerciante.

Sra. Elisa Delfina González Mejía: Nació en Temascaltepec, Edo de México, su ocupación es comerciante.

Sra. Reina Berra Avilés. Nació en Temascaltepec, Edo. de México, de ocupación comerciante (se dedica a la elaboración de pan)

Señores finados que compartieron información:

Sr. Reynaldo Ramírez Callado.

Sr. Carlos Maya Barrueta.

Sr. Matías Jaimes Sánchez.

Sra. Victorina Montor Callado.

## **CAPÍTULO 5: DEFINICIÓN Y CARACTERIZACIÓN DEL PROBLEMA Y SU RELACIÓN CON EL PLAN DE ESTUDIOS CURSADO.**

### **5.1 Problema:**

En el pueblo de Temascaltepec, es evidente que no queda mucho tiempo para registrar leyendas y tradiciones, ya que desaparecen los ancianos, guardianes de la palabra y la tradición se esfuma o desciende con ella.

El problema identificado en este trabajo, es preocupante, ya que en el pueblo de Temascaltepec, las personas mayores, eran las que sabían y contaban leyendas, dichos y refranes, además eran compositores, porque les interesaba su pueblo y abordaban temas como el amor al Sr. del Perdón, cristo que venera en Temascaltepec, la muerte de algún amigo o personaje notable, el amor al lugar, y a las minas. En la actualidad, todo esto se está perdiendo, ya que a los jóvenes no les interesa mucho componer o cantar corridos, prefieren divertirse, pasear o estudiar y ejercer la profesión estudiada. Es por esa razón, que es urgente dejar por escrito las tradiciones; como son las fiestas que se celebran en el pueblo antes mencionado, los dichos, los refranes, los corridos, poemas o alguna otra composición.

El trabajo de campo duró varios años, ya que el interés por el tema presentado, surgió, desde que terminé de estudiar la licenciatura, por lo tanto, varias de las personas que compartieron información y algunas que se entrevistaron, ya fallecieron.

Las leyendas, corridos, poemas, composiciones y tradiciones recopiladas en este trabajo, son producto de varias generaciones; en algunas familias numerosas, todavía tienen la fortuna de tener vivos a sus abuelos, por ejemplo, que son quienes conocen la tradición oral, es por ello, que, pude realizar algunas entrevistas, para que dejaran plasmado, por escrito, esa sabiduría popular.

Como lo mencioné anteriormente, existe una monografía de Temascaltepec, además de varios folletos, de algunos poemas o composiciones, que los habitantes de ese lugar compusieron, es por ello, que se presenta, en esta antología, parte de la historia y cómo se celebran las fiestas religiosas y cívicas.

En la Licenciatura de Letras Latinoamericanas se forman estudiantes, que aprenden, a través de la lectura, a analizar obras literarias de las diversas épocas o corrientes literarias. La obra literaria es un arte, ya que es escrita por un estudioso de la literatura, ésta se comprende, se valora y analiza por goce, por placer.

Es precisamente, mediante la lectura, que aprende, y se tiene una cultura general, es por ello que durante los cinco años de la licenciatura, se analizaron obras literarias, de la literatura mexicana, latinoamericana y universal, además ese gusto por la literatura fue mayor, ya que los libros que se leyeron y analizaron fueron variadas, se abordaron los géneros literarios: narrativo, épico, lírico y dramático y los subgéneros literarios: cuento, novela, leyendas, mitos, entre otros, esa es una de las razones fundamentales, por lo que se decidió hacer este reporte de investigación, como se mencioné antes, para dejar por escrito, la mayoría de las leyendas y tradiciones del pueblo de Temascaltepec.

Como se menciona en la Tesis: la tradición en el INDIO de Gregorio López y fuentes; la literatura y la tradición oral se encuentran estrechamente vinculadas, ya que las leyendas o mitos transmitidos de generación en generación conforman núcleos culturales, que posteriormente pueden convertirse en gérmenes de creación literaria; las leyendas recopiladas en esta antología, son tradición oral, éstas forman parte de la cultura de Temascaltepec, y son la base, para la composición de otros relatos (mitos, otras leyendas, u otras tradiciones)

## **5.2 Solución propuesta o implementada**

La solución propuesta al problema identificado: “en el pueblo de Temascaltepec, es evidente, que no queda mucho tiempo para registrar las leyendas y tradiciones, ya que desaparecen los ancianos, guardianes de la palabra, y la tradición se esfuma o

desciende con ella”, es recopilar, en una antología, las leyendas más conocidas del pueblo de Temascaltepec, así como sus tradiciones, para dejar por escrito, todos esos relatos de dicho lugar. Este es el trabajo que se presenta en el Reporte de Aplicación de Conocimientos.

Es importante mencionar que la transcripción de las leyendas, que aquí se presentan, se hizo de manera fiel, respetando las palabras y el estilo del entrevistado. En esta parte, se hizo una investigación de campo; se preguntó y se pidió a las personas mayores del pueblo de Temascaltepec, que compartieran información, y que, contaran la leyenda o leyendas que conocían, y que a su vez, se las contaron a ellos.

Para la recopilación de las tradiciones, se consultó la Monografía Municipal de Temascaltepec, del cronista Alfredo Borboa Reyes 1999. El autor, hace una clasificación de las fiestas en: religiosas, correspondientes al Santo Patrón. Entre éstas destacan las de 6 y 7 de enero en la cabecera, en honor al Señor del Perdón, las de los días 25 y 26 de julio, en el barrio Santiago, en conmemoración al Apóstol del mismo nombre y la de los días 3 y 4 de octubre, en el barrio de Sn Francisco, en honor al Seráfico de Asís y el 12 de diciembre, en el barrio del fortín, en honor a la Virgen de Guadalupe.

La otra clasificación de las fiestas son las cívicas, que señala la ley: 5 de febrero, el 1° y 5 de mayo, 15 y 16 de septiembre, 12 de octubre y 20 de noviembre.

En el tercer capítulo se hizo un comentario de las fiestas mencionadas, dando a conocer, qué y cómo se festeja en el pueblo de Temascaltepec.

Para la selección de corridos, composiciones y poemas, se entrevistó a algunos autores de corridos; como es el caso del señor J. Encarnación Arias Flores, quien, con su puño y letra compartió dos corridos que compuso: uno a Temascaltepec y el otro a Félix Olivares. Fue una ardua, pero grata labor, ya que la investigación duró varios años.

Los poemas, y otras composiciones, se rescataron, ya que, para cantar las mañanitas al Señor del Perdón a la Virgen de la Consolación, en su día, se repartían “hojas” con la letra, es por ello, que, como se mencionó antes, es urgente dejar por escrito las tradiciones.

La selección de dichos, versos y refranes, se compartieron de manera oral: los abuelos que los decían, se los contaron a sus hijos, y éstos a su vez a sus nietos; la recopilación se hizo a través de tres generaciones.

En el pueblo de Temascaltepec, quedan pocas personas de la tercera edad, ellos son los que compartieron la tradición oral del pueblo.

### **5.3 Evaluación de la solución**

La solución, al problema planteado, es la recopilación de las leyendas y tradiciones del pueblo de Temascaltepec, en esta antología.

Dicha recopilación de la tradición oral, transmitidos de generación en generación conforman, según la tesis: la tradición oral en el INDIO de Gregorio López y Fuentes; núcleos culturales, que posteriormente pueden convertirse en gérmenes y desarrollo de creación literaria.

Dejar por escrito, parte de la historia de Temascaltepec, es fundamental para las futuras generaciones, ya que a partir de las leyendas, corridos, poemas y comentario de las fiestas: religiosas y cívicas, que se celebran, dichos, refranes y versos, desarrollan otras creaciones literarias, como son cuentos, historias, novelas, etc.

La solución propuesta es relevante: que los bisabuelos, abuelos, no dejen de repetir y contar historias, leyendas y tradiciones a los bisnietos y nietos, todo esto es de suma importancia para que la tradición oral “reviva el pasado”

### **5.4 Experiencia personal como docente frente al grupo**

#### **5.4.1 Lugar donde se realiza la práctica profesional**



La práctica profesional se está llevando a cabo en la Preparatoria Regional Tejupilco A.C. incorporada a la Universidad Autónoma del Estado de México. Ésta se encuentra ubicada en la Ciudad de Tejupilco de Hidalgo, a 100 km, al sur de la Capital del Estado, teniendo como domicilio la calle 16 de septiembre No. 31, en la colonia Florida.

#### MISIÒN DE LA PREPARATORIA REGIONAL TEJUPILCO A.C.

Ofrecer educación media de calidad, basada en competencias, formando bachilleres universitarios creativos e innovadores, con habilidades cognoscitivas y conocimientos óptimos, egresando preparados en los ámbitos académicos y humanos, lo cual les permite afrontar las exigencias de la sociedad actual para continuar sus estudios de nivel superior y/o incorporarse al mercado laboral.

#### VISIÒN DE LA PREPARATORIA REGIONAL TEJUPILCO A.C.

Lograr que en el mediano plazo la Preparatoria Regional Tejupilco A.C. sea reconocida como generadora de bachilleres con una educación hacia la mejora continua en los ámbitos Regional, Estatal y Nacional en función de los estándares de calidad establecidos por esta institución, , dentro de un marco competitivo, a través de un proceso continuo de adecuaciones y mejoras para la excelencia.

#### 5.4.2 Descripción del puesto de la docente

Dentro de la preparatoria, el papel que se desempeña, desde hace varios años, es de docente, actualmente, se imparte en el cuarto semestre la asignatura de Literatura: el programa consta de cuatro módulos, donde se abordan cuestiones generales de literatura, definiciones, géneros literarios, épocas o corrientes literarias: desde la clásica, hasta la los Ismos Vanguardistas, por lo tanto, ésta es

una gran oportunidad, para trabajar con los alumnos, darles a conocer lo básico de esta Unidad de Aprendizaje y motivarlos para que, practiquen la lectura por placer, y así se tenga el hábito por la lectura.

En este apartado es importante resaltar que, en la Preparatoria Regional Tejupilco A.C. se trabaja por competencias, con el nuevo Plan de estudios, que se implementó desde el año 2016, es relevante señalar que en la materia de Literatura, los alumnos hacen un portafolio de evidencias, que puede ser en un cuaderno o una carpeta, para guardar las tareas, investigaciones o proyectos requeridos para cada módulo; de esta manera, al final del semestre, presentan, “por escrito”, los trabajos requeridos por la docente. Esta es la propuesta de solución al problema planteado en la presente antología, desde el ámbito laboral, donde me desenvuelvo: que los estudiantes escriban y conserven las tareas.

Se pretende que los alumnos de preparatoria desarrollen algunas competencias; por ejemplo: que se comuniquen de manera oral y escrita, por ello realizan lecturas de cuentos, novelas cortas, poemas y obras de teatro, y se les pide un resumen, síntesis, paráfrasis o análisis literario; de esta manera se convierten en analíticos y críticos, además del gusto por la lectura literaria.

Además, se organizan círculos de lectura, debates, mesas redondas, entre otras técnicas, para que los alumnos participen de manera oral y desarrollen, comprendan y emitan mensajes pertinentes en distintos contextos, mediante la utilización de medios, códigos y herramientas apropiados en forma oral y escrita. También se les pide, que de manera individual, y por escrito, anoten las conclusiones generales, de cada técnica implementada.

La unidad de aprendizaje se ubica en el área de comunicación, es una asignatura importante, ya que actualmente, las circunstancias sociales demandan de la educación la satisfacción de sus grandes pilares: que los individuos aprendan a saber, aprendan a hacer y aprendan a ser para que comprendan hechos, procedimentales y actitudes, por ende, este programa adopta como parte de la Reforma Integral de la Educación Media Superior un enfoque, como ya se dijo,

basado en competencias y tiene como propósito desarrollar en los estudiantes la competencia comunicativa entendida como el desarrollo de las habilidades para hablar, escuchar, leer y escribir de tal forma que sean capaces de considerar sus ideas personales y su relación con otros puntos de vista en el manejo de argumentos. En este sentido los estudiantes del Nivel Medio Superior, contarán con las herramientas necesarias para enfrentar los retos de la UAEM, en el que seguirán siendo considerados como seres valiosos que piensan antes de actuar y hablar o escribir, por lo tanto deben reflejar su conciencia lingüística al tomar decisiones que los conduzcan a mejorar el nivel de la comunicación con sus semejantes.

Es importante señalar, que, al final de cada módulo, se piden actividades, ya sea de manera individual, o por equipo; una de ellas, por ejemplo, es la composición de un poema, por lo tanto, primero se dan los conocimientos teóricos, para que los alumnos, hagan la actividad que se les pide, y finalmente, se guardan las composiciones, que se elaboraron por equipo, y la docente, hace una carpeta, por grupo, de cada actividad realizada.

Al final del semestre, se cumple con el objetivo general de la asignatura de literatura: que los alumnos se interesen y les gusten por las obras literarias de las diferentes corrientes: la clásica, por ejemplo, se lee y analiza la Iliada y la Odisea de Homero, que pertenece a la Cultura Griega.

### **Conclusiones y sugerencias**

Con lo anterior se llega a diversas conclusiones:

La leyenda es una narración de sabor popular, cuyos valores literarios están encaminados a despertar admiración, por ejemplo: en la leyenda recopilada, en esta antología: “La mujer que se convirtió en víbora”, causa admiración el contenido y el estilo personal del relator, ya que los elementos mencionados: como la transformación de la víbora en una hermosa mujer; o el tesoro prometido por llevarla cargando, hasta el cerro de los muñecos, en forma de víbora, son maravillosos, se ubican, en ese plano de lo sobrenatural.

El mundo del hombre es simbólico, esto quiere decir, que el hombre no está nunca frente a la realidad, no puede verla directamente, la tiene que ver siempre, a través de los mitos, de las leyendas, de la religión, etc. Es por ello que en todos los pueblos, los hombres “inventan” esas narraciones fantásticas.

La leyenda sirve para proporcionar un conocimiento de la realidad: falso o verdadero, mediante las leyendas, se resuelven, imaginariamente, problemas irresolubles, desde una perspectiva real.

Para que una sociedad exista, y tenga un significado en sí misma, debe tener leyendas, éstas son necesarias para que el pueblo signifique algo, que tenga un sentido, que por sí mismo no posee.

La tradición es una narración, en prosa, en el pueblo de Temascaltepec, las tradiciones son muchas y muy variadas: dichos, refranes, corridos, poemas, que los habitantes de ese lugar componen por gusto, o por amor al lugar.

La leyenda tiene sus personajes de carne y hueso, con nombres propios, se localiza en lugares conocidos, se ambienta en paisajes geográficos que la poetizan. Por ejemplo, en Temascaltepec, se cuenta la leyenda de la llorona: el nombre propio, es “La llorona”, el lugar conocido, es en el río, que pasa por la planta hidroeléctrica de Temascaltepec, el paisaje geográfico: es el río, el pueblo.

La narración oral personal tiene mayor poder sugestivo, es una obra de arte, una llamada incitante al sentimiento y admiración de los oyentes.

La literatura popular es un género literario, creada por el pueblo mismo, nace cuando el alma popular se enlaza con la descripción de sus tradiciones, que son lecciones vivas de sabiduría. En la tradición recopilada en esta antología: danza de los Santiagueros o de Moros y cristianos; representa una lucha que sostuvieron los españoles para liberarse de la dominación de los musulmanes. Esta danza es guerrera y de espíritu religioso, ya que los españoles estuvieron dominados por casi ocho siglos por los musulmanes.

La sociedad de Temascaltepec respeta mucho a los ancianos y ancianas sabios que son “especialistas” en conservar las tradiciones orales.

La tradición popular, prefiere especialmente en su discurso formal; no al soldado, sino al “soldado valiente”; no a la princesa, sino a “la hermosa princesa”; no al roble; sino “al fuerte roble”, por lo tanto la expresión oral lleva una carga de epítetos.

En los corridos recopilados, el tema predominante, es el “amor a Temascaltepec”

Es importante señalar, que, los corridos que el señor Cristóbal Ríos compuso, están grabados en un casete.

Los relatos tradicionales, tienen como característica el ser anónimos, ya que se desconoce su autor, y son concebidas como creaciones colectivas que se transmiten de generación en generación, mediante la tradición oral.

Los relatos tradicionales se encuentran siempre ambientados en el contexto del grupo donde se relatan, el pueblo que las hereda, les va imponiendo, con el paso del tiempo, las características de su propia cultura.

## Bibliografía

Baena, Guillermina. (1991) Instrumentos de investigación. México. Ed. Editores mexicanos unidos.

Baquero Goyanes, M. (1974) *Qué es el cuento*. Argentina. Ed. Columba.

Borboa Reyes, A. (1988) *Monografía Histórica Municipal*. México. Ed. H. Auntamiento Municipal.

Borboa Reyes, A. (1999) *Temascaltepec Monografía Municipal*. México. Instituto Mexiquense de Cultura.

BOWRA, C.M. (2000) HISTORIA DE LA LITERATURA GRIEGA. México. F.C.E

Campos, Julieta. (1982) *La herencia obstinada*. México. Ed. Fondo de Cultura Económica.

Eco, Humberto. (1977) *Como se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de investigación*. España. Ed. Gedisa.

Enríquez, Ana María et.al. (2013) LECTURA DE TEXTOS LITERARIOS. México. Ed. UAEM.

García Córdoba, F. (2015) Investigación documental. México. Ed. LIMUSA.

González, C. (1971) *Monografía del Municipio de Temascaltepec*. Toluca de Lerdo. Ed. Gobierno del Estado de México.

J. Ong, W. (1987) *Oralidad y Escritura. Tecnología de la palabra*. México. Ed. Fondo de Cultura Económica.

Kayser, W. (1992) *Interpretación y Análisis de la obra literaria*. España. Ed. Gredos.

León López, G. (2009) *Desde mi cabaña*. México. Ed. Garabato.

Ramírez Aceves M., Morales Fajardo, M. (2015) Manual para la elaboración de trabajos de investigación de licenciaturas en ciencias sociales y humanidades. Cuernavaca. Ed. UNAM

Ricoeur, P. (1995) *Teoría de la Interpretación. Discurso y excedente de sentido*. México. Ed. Siglo XXI. [En línea] Disponible en: <http://mastor.cl/blog/wp-content/uploads/2015/08/Ricoeur.-Teoria-de-la-interpretacion.-Siglo-XXI.pdf>

Martínez, J.L. (1976) EL MUNDO ANTIGUO II. México. Panorama cultural.

Scheffler, L (1983) La literatura oral tradicional de los indígenas de México. Antología. México. Ed. Premia. La red de Jonás.

Vences Millán, J (2005) EL PLACER DE LEER los textos literarios. Ed. UAEM.

Wellek, René; Warren, Austin. (1953) *Teoría Literaria*. Madrid, España. Ed. Gredos. [En línea] Disponible en: <https://www.scribd.com/doc/127214889/Teoria-Literaria-Wellek-y-Warren>

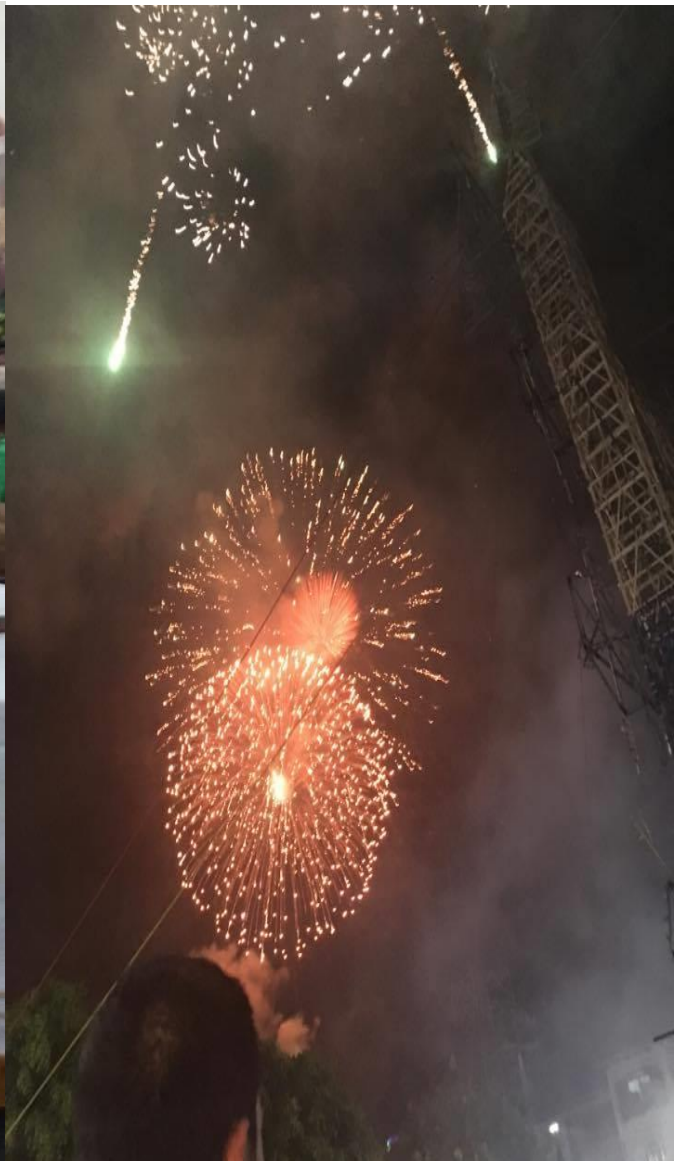
Diccionario de la Real Academia Española en: <http://www.rae.es>

## ANEXOS

### TRADICIÓN: FESTIVIDAD AL SEÑOR DEL PERDÓN, 6 DE ENERO







# TRADICIÓN SEMANA SANTA



TRADICIÓN: FESTIVIDAD AL APÓSTOL SANTIAGO, 25 DE JULIO



TRADICIÓN: DÍA DE MUERTOS Y HUEHUENCHES



## TRADICIÓN: LA NAVIDAD



# LOS LASLOYOS, UNA TRADICIÓN EN TEMASCALTEPEC



# MARIPOSAS MONARCA



## LOS PARAPENTES

